

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，深受广大师生的好评。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，深受广大师生的好评。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，深受广大师生的好评。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，深受广大师生的好评。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，深受广大师生的好评。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，深受广大师生的好评。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 米妮·布朗；或者，温柔的女孩(minnie Brown; Or, The Gentle Girl)
000001

2. 米妮·布朗；或者，温柔的女孩(minnie Brown; Or, The Gentle Girl)
000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

米妮·布朗；或者，温柔的女孩(Minnie Brown; or, The Gentle Girl)

第1/2页

[ðə; ði][ˈpraːdʒekt; prəˈdʒekt][ˈguːtənbʊrg] [ˈiːbʊk] , [ˈmɪni] [braʊn] , [baɪ][ˈdænjəl] [waɪz]
The Project Gutenberg eBook , Minnie Brown , by Daniel Wise
这 项目 古腾堡 电子书 , 米妮 棕色的 , 经过 丹尼尔 明智的
古腾堡计划电子书《米妮·布朗》，作者丹尼尔·怀斯

[naʊt] : [ˈɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)][ˈpeɪdʒɪz][ɑːr; ər][əˈveɪləb(ə)] [θruː] [ˈɪntənət] [ˈɑːrkaɪv] .
Note : Images of the original pages are available through Internet Archive .
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 互联网 档案 .
注：原始页面的图像可通过互联网档案馆获取。

[siː] [eɪtʃtiːˈtiːpiːˈes] : / / [ˈɑːrkaɪv] . [ɔːrg] / [ˈdiːteɪlz] / minniebrownorgen00wiseiala
See https : / / archive . org / details / minniebrownorgen00wiseiala
看 https : / / 档案 : 组织 / 细节 / minniebrownorgen00wiseiala
参见 https://archive.org/details/minniebrownorgen00wiseiala

[maɪ] [ˈʌŋk(ə)] [ˈtoʊbiːz] [ˈlaɪbrəri]
MY UNCLE TOBY'S LIBRARY
我的 叔叔 托比的 图书馆
我叔叔托比的图书馆

[ˈmɪni] [braʊn] .
Minnie Brown .
米妮 棕色的 .
米妮·布朗。

[ˈmɪni] [braʊn] ;
MINNIE BROWN ;
米妮 棕色的 ;
米妮·布朗；

[ɔːr] ,
OR ,
或者 ,
或者，

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)] [gɜːrl] .
THE GENTLE GIRL .
这 温和的 女孩 .
温柔的女孩。

[baɪ]
BY
经过
经过

[ˈfrænsɪs] [ˈfɔrəstə] , [ɛsˈkwɑɪər] .
FRANCIS FORRESTER , ESQ .
弗朗西斯 林业 , 先生 .
弗朗西斯·福雷斯特，律师

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [ˈɑːrθər] [ˈelərzlaɪ] , "
AUTHOR OF " ARTHUR ELLERSLIE , "
作者 的 " 亚瑟 埃勒斯利 , "
《阿瑟·埃勒斯利》的作者

" [rɛdbrʊk] , " [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
" **REDBROOK** , " **ETC** .
" 红溪 , " ETC .

“REDBROOK,”等等。

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] :
BOSTON :
波士顿 :

波士顿：

[dʒiəʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː] .
GEO :
地理 :

地理。

[siː] . [rænd,rɑːnt] , [θriː] ['kɔːrŋ,hɪl] .
C : **RAND** , **3** **CORNHILL** :
C : 兰德公司 , 3 康希尔 :

C. RAND，3 CORNHILL。

[ˈwɪljəm, ˈdʌbəjuːˈem] .
WM :
西摩 :

WM。

[dʒeɪ] . ['renldz] & [siː ˈoʊ] . - .
J : **REYNOLDS & CO** : **1853** :
J : 雷诺兹 & 一氧化碳 : - :

J. REYNOLDS & CO. 1853年

[ˈentərd] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ]
Entered , **according to Act of Congress** , **in the year 1853** , **by**
进入 , 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过
根据国会法案，于1853年登记在册。

[ˈdænjəl] [waɪz] ,
Daniel Wise ,
丹尼尔 明智的 ,

丹尼尔·怀斯

[ɪn][ðə; ði] ['klɜːks] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv]
In the Clerk's Office of the District Court of the District of
在 这 职员 的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 区 的
在地区法院书记官办公室

[ˌmæsəˈtʃuːsɪts] .
Massachusetts :
马萨诸塞州 :

马萨诸塞州。

[ˈsteriətaɪpt] [æt; ət][ðə; ði]
STEREOTYPED AT THE
刻板印象 在 这

刻板印象

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] ['steriətaɪp] ['faʊndri] .
BOSTON STEREOTYPE FOUNDRY :
波士顿 刻板印象 铸造厂 :

波士顿刻字机铸造厂。

[pres] [ʌv; əv][dʒiː] . [siː] . [rænd,rɑːnt] , ['kɔːrŋ,hɪl] . [[faɪv]]
PRESS OF G : **C** : **RAND** , **CORNHILL** : **[5]**
按 的 G : C : 兰德公司 , 康希尔 : **[5]**

GC RAND出版社，康希尔。[5]

[ˈmɪni] [braʊn] .
MINNIE BROWN .
米妮 棕色的 .

米妮·布朗。

[ˈmɪni] [braʊn] [hæd; həd][nɑ:t][soʊ] [ˈhænsəm] [ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l][ˈgɜ:lz] ;
Minnie Brown had not so handsome a face as some little girls ;
米妮 棕色的 有 不是 所以 英俊的 一个 脸 作为 一些 小的 女孩们 ;

米妮·布朗的脸不像有些小女孩那样漂亮；

[jet] [ˈpi:p(ə)l] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [tʃaɪld] .
yet people called her a beautiful child .
然而 人们 称为 她 一个 美丽的 孩子 .

然而，人们却称她是个漂亮的孩子。

[hɜ:r; hər] [ˈbjʊ:ti] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] , [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] , [hɜ:r; hər] [tʃɪn] , [hɜ:r; hər][noʊz] ,
Her beauty was not in her eyes , her cheeks , her chin , her nose ,
她 美丽 曾是 不是 在 她 眼睛 , 她 脸颊 , 她 下巴 , 她 鼻子 ,
她的美丽不在于她的眼睛、脸颊、下巴或鼻子。

[hɜ:r; hər] [ˈfɔ:rhed] , [ɔ:r][hɜ:r; hər] [her] .
her forehead , or her hair .
她 前额 , 或者 她 头发 .

她的额头，或者她的头发。

[ðɪ:z] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [wel] [ɪˈnʌf] ; [hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈprɪti] [ɪˈnʌf] [ɪn][ɪts] [wei] ,
These were all well enough ; her face was pretty enough in its way ,
这些 是 全部出色地 足够的 ; 她 脸 曾是 漂亮的 足够的 在 它是 方式 ,

这些都还不错；她的脸蛋也算漂亮。

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][noʊ] [ˈprɪti:ɜ] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈgɜ:lz] [hu:m] [noʊ][wʌn]
but it was no prettier than the faces of many other girls whom no one
但 它 曾是 不 更漂亮 比 这 面孔 的 许多 其他 女孩们 谁 不 一
[ˈevər] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈveri] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] .
ever thought to be very beautiful .
曾经 想法 到 是 非常 美丽的 .

但她的脸并不比许多其他女孩的脸更漂亮，没有人认为她们的脸很漂亮。

[sti:l] , [ˈɔ:lmoʊst][ɔ:l] [[sɪks]]
Still , almost all [6]
仍然 , 几乎 全部 [6]

然而，几乎所有[6]

[hu:] [nu:] [ˈmɪni] [spoʊk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][æz; əz][ə; eɪ] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [tʃaɪld] .
who knew Minnie spoke of her as a beautiful child .
WHO 知道 米妮 辐 的 她 作为 一个 美丽的 孩子 .

认识米妮的人都说她是个漂亮的孩子。

[waɪ] [wʌz; wəz] [ðɪs] ?
Why was this ?
为什么 曾是 这 ?

这是为什么？

[wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn] [ˈmɪni] [tu:; tə] [meɪk] [ˈpi:p(ə)l][kɔ:l][hɜ:r; hər] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] ? [[ˈsevn]]
What was there in Minnie to make people call her beautiful ? [7]
什么 曾是 那里 在 米妮 到 制作 人们 称呼 她 美丽的 ? [7]

米妮身上有什么特质让人们称赞她美丽呢？ [7]

[aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] .
I will tell you .
我 将要 告诉 你 .

我会告诉你。

[ˈmɪniːz] [maɪnd][wʌz; wəz] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] .
Minnie's mind was beautiful .
米妮的 头脑 曾是 美丽的 。

米妮的心灵很美好。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈspɪrɪt] , [ə; eɪ][maɪld] [ˈtempər] , [ænd; ənd][æən; ən][əˈblaɪdʒɪŋ][ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] .
She had a lovely spirit , a mild temper , and an obliging disposition .
她 有 一个 迷人的 精神 , 一个 温和的 脾气 , 和 一个 乐于助人 处置 。

她心地善良，性情温和，乐于助人。

[ˈmɪni] [əˈpɪəd] [tuː; tə] [lʌv] [ˈevri] [wʌn] .
Minnie appeared to love every one .
米妮 出现 到 爱 每一个 一 。

米妮似乎爱着每一个人。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈnevər][ˈæŋɡri] , [ˌʌnˈkaɪnd] , [ɔːr] [rɪˈbeljəs] .
She was never angry , unkind , or rebellious .
她 曾是 绝不 生气的 , 不友善 , 或者 叛逆的 。

她从不生气、刻薄或叛逆。

[ʃiː; ʃɪ][ˈɔːlmʊst][ˈɔːlweɪz] [wɔːr] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [smaɪl][ɑːn][hɜːr; hər][ˈroʊzi][lɪps] ;
She almost always wore a pleasant smile on her rosy lips ;
她 几乎 总是 穿着 一个 令人愉快的 微笑 在 她 红润 嘴唇 ;

她那红润的嘴唇上几乎总是挂着甜美的笑容；

[ə; eɪ] [laɪt] [lʌv; əv] [ˈlʌvɪŋ] [ˈtendərnəs] [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈʒoʊn] [ɪn][hɜːr; hər][sɔːft] [bluː] [aɪz] .
a light of loving tenderness generally shone in her soft blue eyes .
一个 光 的 爱 压痛 一般来说 闪耀 在 她 柔软的 蓝色的 眼睛 。

她那双柔和的蓝眼睛里总是闪烁着温柔的爱意。

[ʃiː; ʃɪ][ˈɔːlweɪz] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [vɔɪs] .
She always spoke in a gentle voice .
她 总是 辐 在 一个 温和的 嗓音 。

她说话总是很温柔。

[huːˈevər] [lʊkt] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][felt] [pliːzd] [æt; ət][hɜːr; hər] [əˈpɪrəns] ;
Whoever looked upon her felt pleased at her appearance ;
谁 看起来 之上 她 毛毡 高兴 在 她 外貌 ；

凡是看到她的人，都会被她的容貌所吸引；

[ænd; ənd] [hens] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [tʃaɪld] .
and hence it was that she was called a beautiful child .
和 因此 它 曾是 那 她 曾是 称为 一个 美丽的 孩子 。

因此，她被称作一个漂亮的孩子。

[aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈmɪni] [wʌz; wəz] [ˈfɔːltləs] .
I do not mean to say that Minnie was faultless .
我 做 不是 意思是 到 说 那 米妮 曾是 完美无瑕 。

我并不是说米妮一点错都没有。

[ðer; ðər][hæz; həz][ˈnevər] [bɪn] [bʌt; bət][wʌn] [ˈfɔːltləs] [tʃaɪld][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
There has never been but one faultless child in the world ,
那里 有 绝不 到过 但 一 完美无瑕 孩子 在 这 世界 ,

世界上从来没有一个完美无瑕的孩子，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsɪnɪls] [tʃaɪld][lʌv; əv] [ˈmeri] .
and that was the sinless Child of Mary .
和 那 曾是 这 无罪 孩子 的 玛丽 。

那是玛利亚无罪的孩子。

[bʌt; bət] [ˈmɪniːz] [ˈfɔːlts] [wɜːr; wər] [ˈveri] [fjuː] .
But Minnie's faults were very few .
但 米妮的 故障 是 非常 很少 。

但米妮的缺点很少。

[hɜːr; hær][ˈnætʃ(ə)rəl][ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ˈveri][ˈdʒent(ə)] ,
Her natural disposition was very gentle ,
她 自然的 处置 曾是 非常 温和的 ,
她天性温柔,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈlɜːrɪd][tuː; tə][preɪ][tuː; tə][kraɪst][æz; əz][hɜːr; hær][ˈlʌvɪŋ][ˈseɪvjər][ænd; ənd]
and she had learned to pray to Christ as her loving Savior and
和 她 有 学习 到 祈祷 到 基督 作为 她 爱 救主 和
[ˈhəʊli][ˈeldər][ˈbrʌðər] .
holy elder Brother .
圣 长老 兄弟 .

她学会了向基督祈祷，视他为慈爱的救主和神圣的兄长。

[ænd; ənd][ðʌs] , [baɪ][ˈstʌdiɪŋ][tuː; tə][əˈpəʊz][ɔːl][ðæt][wʌz; wəz][bæd][ɪn][hɜːr; hær][hɑːrt] ,
And thus , by studying to oppose all that was bad in her heart ,
和 因此 , 经过 学习 到 反对 全部 那 曾是 坏的 在 她 心 ,
因此，她通过学习来对抗心中一切邪恶的东西。

[baɪ][ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ][ɔːl][ðæt][wʌz; wəz][gʊd] , [ænd; ənd][baɪ][ɪkˈspektɪŋ][hɜːr; hær][ˈbrʌðər][ˈseɪvjər][ɪn]
by encouraging all that was good , and by expecting her Brother Savior in
经过 鼓励 全部 那 曾是 好的 , 和 经过 期待 她 兄弟 救主 在
[ˈhev(ə)n][tuː; tə][help][hɜːr; hær] ,
heaven to help her ,
天堂 到 帮助 她 ,
通过鼓励一切良善之事，并期待她在天上的救主兄弟帮助她，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][brɪˈklʌm][sʌtʃ][ə; eɪ][tʃaɪld][æz; əz][aɪ][hæv; həv][dɪˈskraɪbd] .
she had become such a child as I have described .
她 有 变得 这样的 一个 孩子 作为 我 有 描述 .
她已经变成了我所描述的那种孩子气的样子。

[bʌt; bət][ˈmɪni][hæd; həd][ˈmeni][ˈtraɪəlz][ʌv; əv][hɜːr; hær][ˈpeɪʃ(ə)ns][ænd; ənd][ˈgʊdnəs] , [laɪk][ɔːl][ˈlðər]
But Minnie had many trials of her patience and goodness , like all other
但 米妮 有 许多 试验 的 她 耐心 和 善良 , 喜欢 全部 其他
[[ert]]
[8]
[8]

但像所有其他[8]一样，米妮也经历了许多考验她耐心和善良的考验。

[ˈtʃɪldrən] .
children .
孩子们 .
孩子们。

[ðiːz][ˈtrʌblz] , [haʊˈevər] , [dɪd][nɑːt][set][hɜːr; hær][ˈkraɪɪŋ][ænd; ənd][ˈfretɪŋ][æz; əz][sʌm; səm][ˈgɜːlz]
These troubles , however , did not set her crying and fretting as some girls
这些 麻烦 , 然而 , 做过 不是 放 她 哭泣 和 烦躁 作为 一些 女孩们
[duː] ,
do ,
做 ,
然而，这些烦恼并没有像有些女孩那样让她哭泣烦恼。

[wen][vekˈseɪʃəs][ˈtraɪəlz][əˈnɔɪ][ðəm; ðəm] .
when vexatious trials annoy them .
什么时候 令人烦恼的 试验 烦人 他们 .
当烦人的审判让他们感到恼火时。

[hɜːr; hær][ˈmʌðər][hæd; həd][tɔːt][hɜːr; hær][ðæt][ˈtraɪəlz][wɜːr; wər][fɔːr; fər][hɜːr; hær][gʊd] .
Her mother had taught her that trials were for her good .
她 母亲 有 教授 她 那 试验 是 为了 她 好的 .
她母亲教导她，磨难是为了她好。

[ˈmɪni] [ˈɔ:lweɪz] [rɪˈmembər] [ðɪs] [ˈles(ə)n] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [,aɪ ˈti:][wʌz; wəz]
Minnie always remembered this lesson , because of the way in which it was
米妮 总是 记得 这 课 , 因为 的 这 方式 在 哪个 它 曾是
[tɔ:t] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
taught to her .
教授 到 她 .

米妮一直牢记着这个教训，因为她接受教训的方式很特别。

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tri:] ,
It was by means of a little tree ,
它 曾是 经过 方法 的 一个 小的 树 ,
[ˈlɪt(ə)l] [tri:]
是通过一棵小树，

[wɪtʃ] [ˈmɪni:z] [ˈfɑ:ðər] [set] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈkɑ:tɪdʒ] , [wʌn] [sprɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ker]
which Minnie's father set out in front of their cottage , one spring , with great care
哪个 米妮的 父亲 放 出去 在 正面 的 他们的 小屋 , 一 春天 , 和 伟大的 关心
.
.
.

那是米妮的父亲在一个春天精心布置在他们小屋前的。

[ˈmɪstər] . [braʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [teɪst] .
Mr . Brown was a man of taste .
先生 . 棕色的 曾是 一个 男人 的 品尝 .
[ˈmɪstər] [braʊn]
布朗先生是一位有品位的人。

[hi:; hi] [spɜrd] [noʊ][peɪnz][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈrezɪdəns] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [wʌn] .
He spared no pains to make his residence a pleasant one .
他 幸存 不 疼痛 到 制作 他的 住宅 一个 令人愉快的 一 .
[ˈplez(ə)nt] [wʌn]
他不遗余力地让自己的住所舒适宜人。

[hi:; hi] [ment] [ðɪs] [tri:] [tu:; tə] [ɡroʊ] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˌjɜrd] [tri:] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [tri:]
He meant this tree to grow into a shade tree ; and a beautiful little tree
他 意思是 这 树 到 生长 进入 一个 阴影 树 ; 和 一个 美丽的 小的 树
[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] .
it was .
它 曾是 .

他希望这棵树能长成一棵遮荫树；而它也的确长成了一棵美丽的小树。

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [tɔ:l] , [ˈslendər] , [smu:ð] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈveri] [ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈbræntɪz] .
It was tall , slender , smooth , and had very graceful branches .
它 曾是 高的 , 苗条 , 光滑的 , 和 有 非常 优美 分支 .
[ˈbræntɪz]
它高大、纤细、光滑，枝干优美。

[ˈmɪni] [[naɪn]]
Minnie [9]
米妮 [9]

米妮[9]

[ədˈmaɪəd][,aɪ ˈti:] [ˈveri] [mʌtʃ] .
admired it very much .
钦佩 它 非常 很多 .
[ˈmɪni] [ˈveri] [mʌtʃ]
非常欣赏。

[ʃi:; ʃi] [hoʊpt] [,aɪ ˈti:] [wʊd] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [tri:] . [-]
She hoped it would live and become a great tree . [10]
她 希望 它 会 居住 和 变得 一个 伟大的 树 . [-]
[ˈlɪv; laɪv]
她希望它能活下来，长成一棵大树。[10]

[æt; ət][fɜ:rst] , [,aɪ ˈti:] [əˈpɪrd] [æz; əz] [ɪf] [,aɪ ˈti:] [wʊd] [du:][soʊ] .
At first , it appeared as if it would do so .
在 第一的 , 它 出现 作为 如果 它 会 做 所以 .
[ˈlɪv; laɪv]
起初，看起来似乎会如此。

[ðə; ði][bʌdʒ] [sweld] , [ðə; ði] [li:vz] [br'gæn][tu;; tə] [ʃʊ] [ðer; ðər] [gri:n] ['edʒəz, 'edʒɪz] ,
The buds swelled , the leaves began to show their green edges ,
这 花蕾 肿胀 , 这 树叶 开始 到 展示 他们的 绿色的 边缘 ,
花苞膨胀, 叶子开始露出绿色的边缘。

[ænd; ənd] ['mini] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['evri] [deɪ][tu;; tə] [si:] [ðem; ðəm][bɜ:rst]['Intu:] ['bju:ti] .
and Minnie was looking every day to see them burst into beauty .
和 米妮 曾是 寻找 每一个 天 到 看 他们 爆裂 进入 美丽 .
米妮每天都在期待着看到它们绽放出美丽。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['weðər] [gru:] ['veri] [kould] , [wet] , [ænd; ənd] ['windi] .
But the weather grew very cold , wet , and windy .
但 这 天气 生长 非常 寒冷的 , 湿的 , 和 刮风 .
但天气变得非常寒冷、潮湿且刮风。

[fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wi:k] , [ðə; ði][sʌn][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu;; tə] [ʃaɪn] .
For more than a week , the sun refused to shine .
为了 更多的 比 一个 星期 , 这 太阳 拒绝 到 闪耀 .
一个多星期以来, 太阳一直不见踪影。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][æz; əz] ['drɪri] , [ænd; ənd][ðə; ði][er][æz; əz][kould] , [æz; əz] [rʌf] [nou'vembər] .
The sky was as dreary , and the air as cold , as rough November .
这 天空 曾是 作为 凄凉 , 和 这 空气 作为 寒冷的 , 作为 粗糙的 十一月 .
天空阴沉, 空气寒冷, 如同十一月的严寒。

['mini] ['ɔ:f(ə)n] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['windəʊ] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tri:] [ɪn][ðə; ði][stɔ:rm] ;
Minnie often looked out of the window at the little tree in the storm ;
米妮 经常 看起来 出去 的 这 窗户 在 这 小的 树 在 这 风暴 ;
米妮经常在暴风雨中透过窗户望向那棵小树;

[ænd; ənd] [wen] [aɪ 'ti:] [swei] [tu;; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ʃi; ʃi] [sed] [tu;; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðər] , —
and when it swayed to and fro , she said to her mother , —
和 什么时候 它 摇摆 到 和 弗 , 她 说 到 她 母亲 , —
当它来回摇晃时, 她对母亲说:

" [aɪ][hoʊp] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [tri:] [wɪl] [lɪv; laɪv] , ['mʌðər] . "
" I hope that little tree will live , mother . "
" 我 希望 那 小的 树 将要 居住 , 母亲 . "
“妈妈, 我希望那棵小树能活下来。”

" [aɪ][hoʊp][soʊ] , [tu:] , [maɪ][tʃaɪld] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [braʊn] . [-]
" I hope so , too , my child , " replied Mrs . Brown . [11]
" 我 希望 所以 , 也 , 我的 孩子 , " 回复 太太 . 棕色的 . [-]
“我也希望如此, 我的孩子,”布朗太太回答道。[11]

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][faɪn] ['weðər] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [rɪ'tɜ:rnd] , [ðə; ði] [tri:] [geɪv] [saɪnz][ʌv; əv]
But when the fine weather and sunshine returned , the tree gave signs of
但 什么时候 这 美好的 天气 和 阳光 返回 , 这 树 给予 标志 的
['dru:pɪŋ] .
drooping .
下垂 .
但当晴朗的天气和阳光再次出现时, 这棵树却出现了下垂的迹象。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wɪl] [daɪ] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] , [wʌn] [deɪ] , ['æftər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ɪts] [ə'pɪrəns] .
" I think it will die , " said Mr . Brown , one day , after examining its appearance .
" 我 思考 它 将要 死 , " 说 先生 . 棕色的 , 一 天 , 后 检查 它是 外貌 .
“我认为它会死掉,”布朗先生有一天在观察了它的外观后说道。

" [aɪ][hoʊp][na:t] , " [sed] ['mini] .
" I hope not , " said Minnie .
" 我 希望 不是 , " 说 米妮 .
“我希望不会,”米妮说。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tri:] [dɪd][daɪ] ,
But the tree did die ,
但 这 树 做过 死 ,

但是那棵树最终还是死了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [wʌz; wəz][fɪt][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi][kʌt] [daʊn] [ænd; ənd]
and in a few weeks was fit for nothing but to be cut down and
和 在 一个 很少 周 曾是 合身 为了 没有什么 但 到 是 切 向下 和
[bə:nd] .
burned .
烧伤 .

几周后，它就失去了所有用途，只能被砍伐焚烧。

" [wʌt] [meɪd] [aɪ 'ti:][daɪ] , ['mʌðər] ? " [ɪn'kwaɪəd] ['mɪni] , [wʌn] [deɪ] ,
What made it die , mother ? " inquired Minnie , one day ,
" 什么 制成 它 死 , 母亲 ? " 询问 米妮 , 一 天 ,

“妈妈，它是怎么死的？”有一天，米妮问道。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['wʌtɪŋ] [ðə; ði][men] [hu:] [wɜ:r; wər] [dɪŋɪŋ] [aɪ 'ti:][ʌp] .
as she was watching the men who were digging it up .
作为 她 曾是 观看 这 男人 WHO 是 挖掘 它 向上 .

她当时正在看着那些挖掘的人。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t] ['vɪgərəs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [leɪt] [stɔ:rm] .
It was not vigorous enough to endure the late storm .
" 它 曾是 不是 蓬勃 足够的 到 忍受 这 晚的 风暴 .

“它不够强壮，无法经受住后来的暴风雨。”

[jʊr; jər]['fɑ:ðər] [tʊk] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z] [-]
Your father took it from the middle of the woods because [12]
你的 父亲 采取 它 从 这 中间 的 这 树林 因为 [-]

你父亲从树林深处把它拿走，因为[12]

[ʌv; əv][ɪts] ['bjʊ:ti] .
of its beauty .
的 它是 美丽 .

它的美丽。

[aɪ 'ti:][hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [bɪn] ['feltəd] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɔ:rm][baɪ] ['ʌðər] [tri:z] ;
It had always been sheltered from the storm by other trees ;
它 有 总是 到过 避难所 从 这 风暴 经过 其他 树木 ;

它一直受到其他树木的遮蔽，免受暴风雨的侵袭；

[ænd; ənd][soʊ][aɪ 'ti:][daɪd] [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪk'spoʊzd] [wɪ'ðaʊt] ['feltər] . "
and so it died when it was exposed without shelter . "
和 所以 它 死亡 什么时候 它 曾是 裸露 没有 庇护所 . "

所以它暴露在外没有遮蔽物时就死了。

" [wʊd] [aɪ 'ti:][hæv; həv] [lɪvd] , [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [grəʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,
Would it have lived , if it had been grown on the edge of the woods ,
" 会 它 有 居住地 , 如果 它 有 到过 生长 在 这 边缘 的 这 树林 ,
['mʌðər] ? "
mother ? " " "
母亲 ? " " "

“如果它生长在树林边缘，它能活下来吗，母亲？”

" [ˈprɑ:bəbli][aɪ 'ti:] [wʊd] .
Probably it would .
" 大概 它 会 .

“很有可能。”

[hæd; həd][,ai 'ti:][ˈɔ:lweɪz] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈstɔ:rmz] , [,ai 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [groʊn] [ʌp] [ˈhɑ:diə]

Had it always stood in the face of storms , it would have grown up hardier

有 它 总是 站立 在 这 脸 的 暴风雨 , 它 会 有 生长 向上 更强壮

."

."

."

."

如果它一直经受着风暴的考验，它就会长得更强壮。

" [wel] , [ðæts] [ˈfʌni] .

" Well , that's funny .

" 出色地 , 那就是 有趣的 .

“嗯，真有意思。”

[aɪ][ʊd; əd] [ˈnevə] [hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] . "

I should never have thought of such a thing . "

我 应该 绝不 有 想法 的 这样的 一个 事物 . "

我真不该想到这种事。

" [pər'hæps][nɑ:t] , " [rɪ'plaɪd] [ˈmɪsɪz] . [braʊn] .

" Perhaps not , " replied Mrs . Brown .

" 也许 不是 , " 回复 太太 : 棕色的 .

“也许不是，”布朗太太回答道。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ][væst] [ˈmeni] [θɪŋz] [ju;; jʊ][hæv; həv] [jet] [tu;; tə] [lɜ:rn] .

" There are a vast many things you have yet to learn .

" 那里 是 一个 广阔的 许多 事物 你 有 然而 到 学习 .

“你还有很多东西需要学习。”

[ɪn][wʌn] [rɪ'spekt] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər][laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ] [tri:] . "

In one respect you are like a young tree . "

在 一 尊重 你 是 喜欢 一个 年轻的 树 . "

从某种意义上说，你就像一棵幼树。

" [waɪ] , [ˈmʌðər] !

" Why , mother !

" 为什么 , 母亲 !

“为什么，母亲！

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][bi;; bi][laɪk][ə; eɪ] [-]

How can I be like a [13]

如何 能 我 是 喜欢 一个 [-]

我怎样才能像[13]

[jʌŋ] [tri:] ? " [æskt] [ˈmɪni] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .

young tree ? " asked Minnie , with an air of surprise .

年轻的 树 ? " 问 米妮 , 和 一个 空气 的 惊喜 .

“小树苗？”米妮惊讶地问道。

" [wel] , [ju;; jʊ] [ni:d] [ˈstɔ:rmz] [tu;; tə] [bloʊ] [ɑ:n][ju;; jʊ] [waɪl] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər] [jʌŋ] ,

" Well , you need storms to blow on you while you are young ,

" 出色地 , 你 需要 暴风雨 到 吹 在 你 尽管 你 是 年轻的 ,

“嗯，年轻的时候你需要经历风暴。”

[ðæt] [ju;; jʊ] [meɪ] [bi;; bi][ˈeɪb(ə)] [tu;; tə] [ɪn'dɔ:ə] [ˈtrʌb(ə)] [wen] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər][ˈoʊldər] . "

that you may be able to endure trouble when you are older . "

那 你 可能 是 有能力的 到 忍受 麻烦 什么时候 你 是 老 . "

这样，你年老时或许就能忍受困难了。

" [ˈstɔ:rmz] , [ˈmʌðər] !

" Storms , mother !

" 暴风雨 , 母亲 !

“暴风雨啊，妈妈！ ”

[wʌt] ['stɔ:rmz] ? "
 What storms ? "
 什么 暴风雨 ? "

什么风暴？

" [aɪ] [mi:n] ['traɪəlz] , ['mɪni] .
 " **I mean trials , Minnie .**
 " 我 意思是 试验 , 米妮 .

“我是指审判，米妮。”

[wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪl] [ju:st] [baɪ][ə; eɪ] ['sku:lmeɪt] , [ænd; ɐnd][ɑ:r; ər] ['temptɪd] [tu:; tə][bi:; bi]
 When you are ill used by a schoolmate , and are tempted to be
 什么时候 你 是 患病的 用过的 经过 一个 同学 , 和 是 受诱惑 到 是
 [rɪ'vendʒfəl] ,
 revengeful ,
 复仇的 ,

当你被同学欺负，并且想要报复时，

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [traɪd] [æz; əz][ðə; ði] [tri:] [ɪz] [traɪd] [baɪ][ə; eɪ] [stɔ:rm] .
 you are tried as the tree is tried by a storm .
 你 是 尝试 作为 这 树 是 尝试 经过 一个 风暴 .

你经受了考验，就像树木经受了暴风雨的考验一样。

[ɪf] [ju:; jʊ] [rɪ'meɪn] ['peɪ(ə)nt][ænd; ɐnd] ['lʌvɪŋ] ['lʌdə] [ðə; ði] ['traɪəl] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['benɪfɪtɪd] [baɪ][,aɪ 'ti:] ,
 If you remain patient and loving under the trial , you are benefited by it ,
 如果 你 保持 病人 和 爱 在下面 这 审判 , 你 是 受益 经过 它 ,

如果你在考验中保持耐心和爱心，你就会从中受益。

[ænd; ɐnd] [wɪl] [bi:; bi] [mɔ:ɹ] ['laɪkli] [tu:; tə] [ɪn'dɔ:ɹ] [ðə; ði][nekst]['traɪəl][ju:; jʊ] [mi:t] .
 and will be more likely to endure the next trial you meet .
 和 将要 是 更多的 可能 到 忍受 这 下一个 审判 你 见面 .

这样一来，你更有可能经受住下一次考验。

[ðʌs] [ɔ:l][jʊ:; jər] ['lɪt(ə)] ['stɔ:rmz] , [ɔ:r] ['traɪəlz] , [wɪl] [bi:; bi][fɔ:ɹ; fər][jʊ:; jər] [gʊd] . " [-]
 Thus all your little storms , or trials , will be for your good . " [14]
 因此 全部 你的 小的 暴风雨 , 或者 试验 , 将要 是 为了 你的 好的 . " [-]

因此，你所经历的所有小风暴或考验都将对你有益。[14]

" [wʌt] , ['ɔ:lweɪz] ? "
 " **What , always ?** "
 " 什么 , 总是 ? "

“什么，总是这样吗？”

" [jes] , ['mɪni] , ['ɔ:lweɪz] , [ɪf] [ju:; jʊ][ækt] [raɪt] ['lʌdə] [ðem; ðəm] . "
 " **Yes , Minnie , always , if you act right under them .** "
 " 是的 , 米妮 , 总是 , 如果 你 行为 正确的 在下面 他们 . "

“是的，米妮，只要你在他们面前表现得好，就总是如此。”

" [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:][fɔ:ɹ; fər][maɪ] [gʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [pʊʃt] ['ɪntu:;][ðə; ði][pɑ:nd][baɪ][rælf; reɪf] ['rætlər] ,
 " **Was it for my good to be pushed into the pond by Ralph Rattler ,**
 " 曾是 它 为了 我的 好的 到 是 推动 进入 这 池塘 经过 拉尔夫 响尾蛇 ,
 ['mʌðər] ? "
 mother ? "
 母亲 ? "

“妈妈，拉尔夫·拉特勒把我推进池塘里，是为了我好吗？”

" [ɪf] [,aɪ 'ti:][hæz; həz][led][ju:; jʊ][tu:; tə]['eksərsaɪz][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [fər'gɪvnəs] [tɔ:rdz] [rælf; reɪf] ,
 " **If it has led you to exercise a spirit of forgiveness towards Ralph ,**
 " 如果 它 有 引领 你 到 锻炼 一个 精神 的 饶恕 向 拉尔夫 ,

“如果这让你对拉尔夫产生了宽恕之心，

[aɪ 'ti:] [hæz; həz] [dʌn] [juː; jʊ] [gʊd] .
" it has done you good .

它 有 完毕 你 好的 .

这对你有好处。

" ['mɪni] [pɔːzd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [di:p] [θɔːt] .
" Minnie paused a moment , as if in deep thought .

米妮 暂停 一个 片刻 , 作为 如果 在 深的 想法 .

米妮停顿了一下，似乎陷入了沉思。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [hɜːr'self] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['riːəli] [fə'givn] [rælf; reɪf] [fɔːr; fər] ['pʊʃɪŋ] [hɜːr; hər]
She was asking herself if she had really forgiven Ralph for pushing her

她 曾是 问 她自己 如果 她 有 真的 已原谅 拉尔夫 为了 推动 她

[ɪntuː] [ðə; ði] [pɔːnd] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [laɪf] .
into the pond at the risk of her life .

进入 这 池塘 在 这 风险 的 她 生活 .

她不禁自问，自己是否真的原谅了拉尔夫冒着生命危险把她推进池塘里的行为。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] .
She thought she had .

她 想法 她 有 .

她以为她做到了。

[ə; eɪ] [gʌʃ] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [pɔːd] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .
A gush of feeling poured up from her heart .

一个 喷 的 感觉 倾倒 向上 从 她 心 .

一股强烈的情感从她心中涌出。

[hɜːr; hər] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] , [ænd; ænd] , ['lʊkɪŋ] ['lʌvɪŋli] [ɪntuː] [hɜːr; hər] ['mʌðə-z] [feɪs] ,
Her eyes filled with tears , and , looking lovingly into her mother's face ,

她 眼睛 已填 和 眼泪 , 和 , 寻找 深情地 进入 她 母亲的 脸 ,

[ʃiː; ʃi] [sed] , — [-]
she said , — [**15**]

她 说 , — [-]

她眼中噙满了泪水，深情地望着母亲的脸庞，说道：——[15]

" [aɪ] [duː] [θɪŋk] , ['mʌðər] , [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [fə'givn] [rælf; reɪf] . "
" I do think , mother , that I have forgiven Ralph . "

" 我 做 思考 , 母亲 , 那 我 有 已原谅 拉尔夫 . "

“母亲，我想我已经原谅拉尔夫了。”

" [ðæt] [ɪz] [raɪt] , [maɪ] [dɪr] ['mɪni] .
" That is right , my dear Minnie .

" 那 是 正确的 , 我的 亲爱的 米妮 .

“没错，我亲爱的米妮。”

[ænd; ænd] ['hævɪŋ] [dʌn] [soʊ] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['betər] [prɪ'perd] [tuː; tə] ['sʌfər] [rɔːŋ] ['peɪntli] [ðæn; ðən]
And having done so , you are better prepared to suffer wrong patiently than

和 拥有 完毕 所以 , 你 是 更好的 准备 到 遭受 错误的 耐心 比

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [brɪ'fɔːr] . "
you were before . "

你 是 前 . "

这样做之后，你就能比以前更好地忍受不公了。

" [bʌt; bət] , ['mʌðər] , " ['ædɪd] ['mɪni] ,
" But , mother , " added Minnie ,

" 但 , 母亲 , " 额外 米妮 ,

“但是，妈妈，”米妮补充道。

" [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [ʌv] [rælf; reɪf] [kwɔːt] [soʊ] [wel] [æz; əz] [aɪ] [duː] ['ɑːrθər] , [huː] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] .
" I don't think I love Ralph quite so well as I do Arthur , who saved my life .

" 我 不 思考 我 爱 拉尔夫 相当 所以 出色地 作为 我 做 亚瑟 , WHO 已保存 我的 生活 .

“我觉得我爱拉尔夫的程度不如爱亚瑟，亚瑟救了我的命。”

[ɪz] [ðæt] [raɪt] ? "
Is that right ? "
是 那 正确的 ? "

是这样吗？

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] ['kænə:t] [help] [ðə; ði] ['prefrəns] [ju:; jʊ] [fi:l] [fɔ:r; fər] ['ɑ:rθər] , [maɪ] [tʃaɪld] .
" **I suppose you cannot help the preference you feel for Arthur , my child .**
" 我 认为 你 不能 帮助 这 偏爱 你 感觉 为了 亚瑟 , 我的 孩子 .
"我想你无法控制自己对我的孩子亚瑟的偏爱。"

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] .
He is a good boy .
他 是 一个 好的 男生 .

他是个好孩子。

[rælf; reɪf][ɪz][nɔ:t] .
Ralph is not .
拉尔夫 是 不是 .

拉尔夫不是。

['ɑ:rθər] [lʌvz] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [best] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
Arthur loves his mother , and is the best boy in the village .
亚瑟 爱 他的 母亲 , 和 是 这 最好的 男生 在 这 村庄 .
亚瑟很爱他的母亲，是村里最好的孩子。

[rælf; reɪf][ɪz] [dɪsə'bi:diənt] , [praʊd] , [ænd; ənd] [ʌn'lʌvli] .
Ralph is disobedient , proud , and unlovely .
拉尔夫 是 忤 , 自豪的 , 和 不可爱 .

拉尔夫不听话、骄傲自大、长相丑陋。

[bʌt; bət] [waɪl] [ju:; jʊ] [ðʌs] [pri] [-]
But while you thus pre [16]
但 尽管 你 因此 预 [-]

但是，当你这样预先[16]

['fɜ:, 'fər] ['ɑ:rθər] [br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['betər] ['kwɑ:lətɪz] ,
fer Arthur because of his better qualities ,
fer 亚瑟 因为 的 他的 更好的 品质 ,

因为他拥有更优秀的品质，所以选择亚瑟。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [fi:l] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['kaɪndnəs][ænd; ənd] ['pɪti] [fɔ:r; fər] ['wɪkɪd] [rælf; reɪf] , [ænd; ənd]
you must feel nothing but kindness and pity for wicked Ralph , and
你 必须 感觉 没有什么 但 仁慈 和 遗憾 为了 邪恶 拉尔夫 , 和
[ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] ['benɪfɪt] [hɪm; ɪm] . "
a desire to benefit him . "
一个 欲望 到 益处 他 . "

你必须对邪恶的拉尔夫充满善意和怜悯，并渴望帮助他。

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst][æz; əz][aɪ][du:] [fi:l] , ['mʌðər] .
" **That is just as I do feel , mother .**
" 那 是 只是 作为 我 做 感觉 , 母亲 .

“妈妈，我的感受也和你一样。”

[bʌt; bət] [wɒts] [ðæt] ? "
But what's that ? "
但 是什么 那 ? "

但那是什

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] [bel] [rɪŋ] .
" **I think I heard the door bell ring .**
" 我 思考 我 听到 这 门 钟 戒指 .

“我好像听到门铃响了。”

[rʌn] [ænd; ənd] [si:] , ['mɪni] .
Run and see , Minnie .
跑步 和 看 , 米妮 .

快去看，米妮。

" ['mɪni] [stept] ['kwɪkli] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
Minnie stepped quickly to the door .
" 米妮 步 迅速地 到 这 门 .

米妮快步走到门口。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl] , [neɪmd] [ˈlɪliən] , [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈθrefhoʊld] .
A little girl , named Lillia , stood on the threshold .
一个 小的 女孩 , 命名 莉莉娅 , 站立 在 这 临界点 .

一个名叫莉莉娅的小女孩站在门槛上。

" [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [du:] , [ˈlɪliən] ! " [sed] ['mɪni] .
How do you do , Lillia ! " said Minnie .
" 如何 做 你 做 , 莉莉娅 ! " 说 米妮 .

“莉莉娅，你好！”米妮说道。

" [aɪ] [er 'em] [ˈveri] [wel] , ['mɪni] .
I am very well , Minnie .
" 我 是 非常 出色地 , 米妮 .

“我很好，米妮。”

[aɪ] [wɑ:nt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə] [maɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [pleɪ] [ə; eɪ] [waɪl] .
I want you to come down to my house and play a while .
我 想 你 到 来 向下 到 我的 房子 和 玩 一个 尽管 .

我想让你来我家玩一会儿。

['mʌðə-z] [gɔ:n] [aʊt] , [ænd; ənd] [aɪ] [er 'em] [ɔ:l] [ə'loʊn] . " [-]
Mother's gone out , and I am all alone . " [17]
母亲的 已消失 出去 , 和 我 是 全部 独自的 . " [-]

母亲出门了，我一个人在家。[17]

" [aɪl] [æsk] [maɪ] ['mʌðər] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪni] .
I'll ask my mother , " replied Minnie .
" 患病的 问 我的 母亲 , " 回复 米妮 .

“我会问我妈妈，”米妮回答道。

" [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] .
Wait a moment .
" 等待 一个 片刻 .

“稍等。

" ['mɪni] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:rlər] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðər] , " ['lɪliən] [li:t] [ɪz]
Minnie returned to the parlor , and said to her mother , " Lillia Leet is
" 米妮 返回 到 这 客厅 , 和 说 到 她 母亲 , " 莉莉娅 利特 是
[æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
at the door .
在 这 门 .

米妮回到客厅，对她母亲说：“莉莉娅·利特在门口。”

[ʃi:; ʃi] ['wɒnts] [em 'i:] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [haʊs] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] ,
She wants me to play with her at her house a little while ,
她 想要 我 到 玩 和 她 在 她 房子 一个 小的 尽管 ,

她想让我去她家陪她玩一会儿。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ɪz] [aʊt] .
because her mother is out .
因为 她 母亲 是 出去 .

因为她妈妈不在家。

[ˈmeɪ][aɪ][ɡoʊ] , [ˈmʌðər] ? "
May I go , mother ? "
可能 我 去 , 母亲 ? "

妈妈，我可以走了吗？

" [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][ɡoʊ] , [ˈmɪni] ? "
" Do you wish to go , Minnie ? "
" 做 你 希望 到 去 , 米妮 ? "

“米妮，你想去吗？”

" [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [ˈveri] [pərˈtɪkjələr] , [ˈmʌðər] .
" I am not very particular , mother .
" 我 是 不是 非常 特别的 , 母亲 .

“我不太讲究，妈妈。”

[ˈoʊnli][ˈlɪliən][ɪz][əˈloʊn] , [ænd; ɐnd][pərˈhæps][fɪː; ʃɪ] [wɪl] [fɪːl] [bæd] [ɪf] [aɪ] [rɪˈfjuːz] . "
Only Lillia is alone , and perhaps she will feel bad if I refuse . "
仅有的 莉莉娅 是 独自的 , 和 也许 她 将要 感觉 坏的 如果 我 拒绝 . "

只有莉莉娅一个人，如果我拒绝她，她或许会难过。

" [juː; jʊ] [meɪ] [ɡoʊ] , [ðen] .
" You may go , then .
" 你 可能 去 , 然后 .

“那你可以走了。”

[ˈoʊnli][biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ɐnd][rɪˈtɜːrn][tuː; tə] [tiː] . "
Only be sure and return to tea . "
仅有的 是 当然 和 返回 到 茶 . "

一定要记得回来喝茶。

" [jes] , [ˈmʌðər] , [aɪl] [biː; bi][æt; ət][hoʊm][baɪ] [tiː] [taɪm] .
" Yes , mother , I'll be at home by tea time .
" 是的 , 母亲 , 患病的 是 在 家 经过 茶 时间 .

“好的，妈妈，我会在下午茶时间到家。”

" [naʊ] , [ˈmɪni] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [-]
" Now , Minnie had been taught to be [18]
" 现在 , 米妮 有 到过 教授 到 是 [-]

“现在，米妮被教导要成为[18]

[niːt] [ænd; ɐnd][ˈkerf(ə)l] .
neat and careful .
整洁的 和 小心 .

整洁细致。

[soʊ][fɪː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [liːv] [hɜːr; hər] [θɪŋz] [ɪn][dɪsˈɔːrdər][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][fɪː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] ,
So she did not leave her things in disorder because she was going out ,
所以 她 做过 不是 离开 她 事物 在 紊乱 因为 她 曾是 去 出去 ,

所以她出门的时候并没有把东西弄得乱七八糟。

[ɔːr][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ˈlɪliən][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
or because Lillia was waiting for her .
或者 因为 莉莉娅 曾是 等待 为了 她 .

或者因为莉莉娅在等她。

[bʌt; bət][fɪː; ʃɪ] [tʊk] [ðə; ði] [bʊk] [fɪː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈriːdɪŋ] , [ænd; ɐnd] [pleɪst] [aɪ ˈtiː] [ˈkerfəli] [əˈweɪ]
But she took the book she had been reading , and placed it carefully away
但 她 采取 这 书 她 有 到过 阅读 , 和 放置 它 小心 离开

[ɪn][ðə; ði] [ˈbʊkkeɪs] .
in the bookcase .
在 这 书柜 .

但她拿起正在读的那本书，小心翼翼地放回书柜里。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; həʀ] [ˈniːd(ə)lwɜːrk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːrk] [ˈbæskɪt] , [ænd; ənd] [ˈkærid] [,aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði]
Then she put her needlework into the work basket , and carried it into the
然后 她 放 她 针线活 进入 这 工作 篮子 , 和 携带 它 进入 这
[ˈklaːzɪt] .
closet .
壁橱 .

然后她把针线活放进工作篮里，拿进了壁橱。

[ˈæftər] [wɪt] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [daʊn] [hɜːr; həʀ] [ˈbɑːnɪt] [ænd; ənd] [ˌɔːl] , [ænd; ənd][dʒɔɪnd][hɜːr; həʀ]
After which , she took down her bonnet and shawl , and joined her
后 哪个 , 她 采取 向下 她 引擎盖 和 披肩 , 和 加入 她
[ˈpleɪmənt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
playmate at the door .
玩伴 在 这 门 .

之后，她摘下帽子和披肩，走到门口和她的玩伴会合。

[ˈlɪliən][hæd; həd] [ɡrəʊn] [ɪmˈpeɪ(ə)nt][æt; ət] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [dɪˈleɪ] .
Lillia had grown impatient at this little delay .
莉莉娅 有 生长 不耐烦 在 这 小的 延迟 .

莉莉娅对这短暂的耽搁已经有些不耐烦了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈeɪmiəb(ə)l][gɜːr] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə][kənˈtroʊl][hɜːrˈself] .
She was not a very amiable girl , and did not try to control herself .
她 曾是 不是 一个 非常 可亲 女孩 , 和 做过 不是 尝试 到 控制 她自己 .
她性格不太讨人喜欢，也不试图控制自己。

" [kʌm] , [ˈmɪni] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [-]
" **Come , Minnie** , " **said she , a little [19]**
" 来 , 米妮 , " 说 她 , 一个 小的 [-]

“来吧，米妮，”她说道，有点[19]

[ˈpetʃɪli] ; " [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [deɪ] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] . "
pettishly ; " I thought you would be all day getting ready . "
斤斤计较 ; " 我 想法 你 会 是 全部 天 获得 准备好 . "

他恼火地说：“我还以为你会花一整天时间准备呢。”

" [oʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪni] , [ˈdʒentli] , " [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][pʊt][maɪ] [bʊk] [ænd; ənd][wɜːrk] [əˈweɪ] . "
" **O , " replied Minnie , gently , " I had to put my book and work away** . "
" 哦 , " 回复 米妮 , 轻轻地 , " 我 有 到 放 我的 书 和 工作 离开 . "

“哦，”米妮温柔地回答道，“我不得不把书和工作都放下。”

" [wel] , [kʌm] , [let][juː ˈes] [meɪk] [heɪst] , [naʊ] .
" **Well , come , let us make haste , now** .
" 出色地 , 来 , 让 我们 制作 匆忙 , 现在 .

“好了，我们快点出发吧。”

[aɪv] [ɡɑːt][ə; eɪ] [nuː] [swɪŋ] [æt; ət][maɪ] [haʊs] . "
I've got a new swing at my house . "
我已经 得到 一个 新的 摇摆 在 我的 房子 . "

我家新添置了一个秋千。

" [ə; eɪ] [nuː] [swɪŋ] !
" **A new swing !**
" 一个 新的 摇摆 !

“新的秋千！ ”

[wer] [ɪz][,aɪ ˈtiː] [fɪkst] , [ˈlɪliən] ? " [sed] [ˈmɪni] .
Where is it fixed , Lillia ? " said Minnie .
在哪里 是 它 固定的 , 莉莉娅 ? " 说 米妮 .

“莉莉娅，它在哪里修好的？”米妮问道。

" [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , ['ʌndə] [ðə; ði] ['ɑ:rbər] . "

" **Out in the garden , under the arbor .** "

" 出去 在 这 花园 , 在下面 这 乔木 : "

“在花园里，凉亭下。”

" [oʊ] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [plɜ:s] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][soʊ] ['naɪsli] ['feɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [greɪp] [vaɪn] .

" **O , that is a beautiful place , it will be so nicely shaded by the grape vine .**

" 哦 , 那 是 一个 美丽的 地方 , 它 将要 是 所以 很好 阴影 经过 这 葡萄 藤 : .

“哦，那真是个美丽的地方，葡萄藤会给那里带来很好的荫凉。”

" [ðə; ði] [tu:] ['gɜ:ɪz] [su:n] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌmər] [haʊs] .

" **The two girls soon arrived at the summer house .**

" 这 二 女孩们 很快 到达的 在 这 夏天 房子 : .

两个女孩很快到达了避暑别墅。

['lɪliən] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [swɪŋ] , [ænd; ɛnd] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði][lɑ:rdʒ] [nu:] [roʊp][tu:; tə] ['mɪni] ,

Lillia took hold of the swing , and showing the large new rope to Minnie ,

莉莉娅 采取 抓住 的 这 摇摆 , 和 显示 这 大的 新的 绳索 到 米妮 ,

[sed] , — [-]

said , — [20]

说 , — [-]

莉莉娅抓住秋千，向米妮展示了那根又粗又新的绳子，说道——[20]

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][naɪs] , ['mɪni] ?

" **Don't you think this is nice , Minnie ?**

" 不 你 思考 这 是 好的 , 米妮 ?

“米妮，你不觉得这很好吗？ ”

[si:] [haʊ] [strɔ:ŋ] [aɪ 'ti:][ɪz] .

See how strong it is .

看 如何 强的 它 是 : .

看看它有多强。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][ɪts] ['breɪkɪŋ] [daʊn] , [æz; əz][jʊr; jər][oʊld] [θɪŋ] [dɪd][læst] ['sʌmər] . "

There is no fear of its breaking down , as your old thing did last summer . "

那里 是 不 害怕 的 它是 打破 向下 , 作为 你的 老的 事物 做过 最后的 夏天 : . "

它不会像你那台旧机器去年夏天那样坏掉，所以不用担心它会坏掉。

" [jes] , [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [swɪŋ] , [ɪn'di:d] , ['lɪliən] .

" **Yes , it is a beautiful swing , indeed , Lillia .**

" 是的 , 它 是 一个 美丽的 摇摆 , 的确 , 莉莉娅 : .

“是的，这的确是一个漂亮的秋千，莉莉娅。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [taɪm][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ; [ænd; ɛnd] — "

You will have a nice time with it ; and — "

你 将要 有 一个 好的 时间 和 它 ; 和 — "

你会玩得很开心；而且——”

" [swɪŋ] [em 'i:] , " [sed] ['lɪliən] , [ɪntə'rʌptɪŋ] ['mɪni] .

" **Swing me , " said Lillia , interrupting Minnie .**

" 摇摆 我 , " 说 莉莉娅 , 打断 米妮 : .

“带我荡秋千，”莉莉娅打断了米妮的话说道。

[ɪi:; jɪ][hæd; həd] [pleɪst] [hɜ:r'self][ɪn][ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɪŋ] , [ænd; ɛnd][wʌz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [hɜ:r'self]

She had placed herself in the seat of the swing , and was pushing herself

她 有 放置 她自己 在 这 座位 的 这 摇摆 , 和 曾是 推动 她自己

[tu:; tə][ænd; ɛnd][froʊ] .

to and fro .

到 和 弗 : .

她坐在秋千上，来回摇晃着身体。

[ˈmɪni] [əuˈbeɪd][hɜːr; hər][wɪ] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] [swɪŋ] [wɪð; wɪθ] [raɪt] [gʊd] [wɪl] ,
Minnie obeyed her wish , and pushed the swing with right good will ,
米妮 服从 她 希望 , 和 推动 这 摇摆 和 正确的 好的 将要 ,
米妮遵从了她的意愿, 满怀善意地推着秋千。

[ʌnˈtɪl] [ˈlɪliən][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:rbəɹ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv]
until Lillia was able to touch the top of the arbor with the tips of
直到 莉莉娅 曾是 有能力的 到 触碰 这 顶部 的 这 乔木 和 这 尖端 的
[hɜːr; hər][tuʊz] .
her toes .
她 脚趾 .
直到莉莉娅的脚趾尖能够碰到凉亭的顶端。

[ðen] [ʃiː; ʃi][kraɪd] [aʊt] , — [-]
Then she cried out , — [21]
然后 她 哭 出去 , — [-]
然后她喊了出来, ——[21]

" [pʊʃ] [əˈweɪ] , [ˈmɪni] !
" **Push away , Minnie !**
" 推 离开 , 米妮 !
"推开, 米妮! "

[,aɪˈtiː] [swɪŋz] [ˈnaɪsli] , [dəʊnt][,aɪˈtiː] ? "
It swings nicely , don't it ? "
它 摇摆 很好 , 不 它 ? "
它摆动起来很舒服, 不是吗?

" [jes] , [ɪts] [ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l] [swɪŋ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪni] ,
" **Yes , it's a capital swing , " replied Minnie ,**
" 是的 , 它是 一个 首都 摇摆 , " 回复 米妮 ,
“是的, 这是一次大转变,”米妮回答道。

[huː] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][aʊt][ʌv; əv] [breθ] [θruː] [hɜːr; hər][ˈleɪbəɹ][ɪn] [ˈswɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][kəmˈpænjən]
who was almost out of breath through her labor in swinging her companion
WHO 曾是 几乎 出去 的 气息 通过 她 劳动 在 摇摆 她 伴侣
.
:
.
她因为费力地摇晃同伴而几乎气喘吁吁。

[bʌt; bət][ˈlɪliən] [kept] [ˈswɪŋɪŋ] [ɑːn] , [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʃætɪŋ] [ɪn] [ɡreɪt] [ɡliː] ,
But Lillia kept swinging on , laughing and chatting in great glee ,
但 莉莉娅 保留 摇摆 在 , 笑 和 聊天 在 伟大的 高兴 ,
但莉莉娅继续荡着秋千, 一边开心地笑着一边聊天。

[wɪˈðəʊt] [wʌns] [ˈɔːfəɹɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈmɪni] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][,aɪˈtiː] ;
without once offering to give Minnie a chance to enjoy it ;
没有 一次 提供 到 给 米妮 一个 机会 到 享受 它 ;
却从未提出让米妮有机会享受它;

[bʌt; bət] [wenˈevəɹ] [ʃiː; ʃi] [feɪld] [tuː; tə] [swɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈbrɪskli] , [kraɪd] [aʊt] , —
but whenever she failed to swing her briskly , cried out , —
但 每当 她 失败的 到 摇摆 她 轻快地 , 哭 出去 , —
但每当她没能迅速挥动手臂时, 她就会喊叫——

" [pʊʃ] [əˈweɪ] , [ˈmɪni] !
" **Push away , Minnie !**
" 推 离开 , 米妮 !
"推开, 米妮! "

[,aɪ 'ti:] [ɪz] ['kæpɪt(ə)l] [fʌn] !
It is capital fun !
它 是 首都 乐趣 !

真是太棒了！

" [ˈmɪni] [bɔːr] [ðɪs] ['selfɪ] ['tri:tment] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
" Minnie bore this selfish treatment a long time .
" 米妮 钻孔 这 自私 治疗 一个 长的 时间 .

“米妮长期以来一直忍受着这种自私的待遇。”

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [hɜːr'self] ['veri] ['taɪəd] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] ['lɪliən] [ʃoʊd] [noʊ] [-]
But finding herself very tired , and seeing that Lillia showed no [22]
但 寻找 她自己 非常 疲劳的 , 和 看到 那 莉莉娅 显示 不 [-]

但她发现自己非常疲惫，并且看到莉莉娅没有表现出任何[22]

[,dɪspə'zɪ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɜːr; həɹ] , [ʃiː; ʃi] [stɔːpt] , [ænd; ənd] [brɪ'gæn] [tuː; tə] [taɪ] [ɑːn] [hɜːr; həɹ] [ˈbɑːnɪt]
disposition to relieve her , she stopped , and began to tie on her bonnet
处置 到 缓解 她 , 她 停止 , 和 开始 到 领带 在 她 引擎盖
,
:
,

为了让她舒服些，她停了下来，开始系帽子。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [pleɪs] [hɜːr; həɹ] [ʃɔːl] [ɑːn] [hɜːr; həɹ] [ˈʃəʊldəz] .
and to place her shawl on her shoulders .
和 到 地方 她 披肩 在 她 肩膀 .

并将披肩搭在肩上。

" [wer] [ɑːr; əɹ] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] , [ˈmɪni] ? " [æskt] ['lɪliən] .
" Where are you going , Minnie ? " asked Lillia .
" 在哪里 是 你 去 , 米妮 ? " 问 莉莉娅 .

“米妮，你要去哪里？”莉莉娅问道。

" [aɪ] [eɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [hoʊm] , " [rɪ'plaɪd] [ˈmɪni] .
" I am going home , " replied Minnie .
" 我 是 去 家 , " 回复 米妮 .

“我要回家了。”米妮回答道。

" [wel] , [ðæts] ['riːəl] ['heɪtfl] [ɪn] [juː; jʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['selfɪ] ['lɪliən] .
" Well , that's real hateful in you , " answered the selfish Lillia .
" 出色地 , 那就是 真实的 可恶 在 你 , " 回答 这 自私 莉莉娅 .

“你真是太可恶了，”自私的莉莉娅回答道。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌɡlɪnəs] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [kən'dʌkt] ,
She did not seem to see that the ugliness was in her own conduct ,
她 做过 不是 似乎 到 看 那 这 丑陋 曾是 在 她 自己的 执行 ,

她似乎没有意识到丑陋之处就在于她自己的行为。

[ænd; ənd] [nɑːt] [ɪn] [ˈmɪniːz] .
and not in Minnie's .
和 不是 在 米妮的 .

而且不在米妮那里。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['riːəli] [ə'bjʊːzd] [hɜːr; həɹ] ['dʒent(ə)l] [kəm'pænjən] ,
She had really abused her gentle companion ,
她 有 真的 受虐 她 温和的 伴侣 ,

她真的虐待了她温柔的伴侣，

[huː] [hæd; həd] [bɔːrɪn] [hɜːr; həɹ] ['selfɪ] [kən'dʌkt] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] .
who had borne her selfish conduct without a word of complaint .
WHO 有 出生 她 自私 执行 没有 一个 单词 的 抱怨 .

她一直默默忍受着她的自私行为，没有一句抱怨。

[bʌt; bət] ['mɪni] [naʊ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][taɪm][tu:; tə] [ber] [ðɪs] ['tri:tmənt] [noʊ][ɔ:ŋgər] .
But Minnie now thought it was time to bear this treatment no longer .
但 米妮 现在 想法 它 曾是 时间 到 熊 这 治疗 不 更长 .

但米妮现在觉得是时候不再忍受这种待遇了。

[soʊ][ðə; ði]['oʊnli][rɪ'plaɪ][ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [tu:; tə] - [rɪ'prəʊtʃfl] [spi:tʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [seɪ] , — [-]
So the only reply she made to Lillia's reproachful speech was to say , — [23]
所以 这 仅有的 回复 她 制成 到 - 责备的 演讲 曾是 到 说 , — [-]

所以，对于莉莉娅的责备之词，她唯一的回应就是说——[23]

" [gʊd] [baɪ] , ['lɪliən] .
" Good by , Lillia .
" 好的 经过 , 莉莉娅 .

再见，莉莉娅。

" [ænd; ænd][ʃi:; ʃɪ] [trɪpt] [ə'ɔ:ŋ] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ænd][ʌp][ðə; ði] [stri:t] ,
" And she tripped along the garden , out at the gate , and up the street ,
" 和 她 绊倒了 沿着 这 花园 , 出去 在 这 门 , 和 向上 这 街道 ,

她跌跌撞撞地穿过花园，走到大门外，然后沿着街道走去。

['seɪɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r'self] , " [aɪ][mʌst; məst] [lʌv] ['lɪliən] , [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['selfɪ] .
saying to herself , " I must love Lillia , if she is selfish .
说 到 她自己 , " 我 必须 爱 莉莉娅 , 如果 她 是 自私 .

她心想：“如果莉莉娅很自私，那我一定很爱她。”

[aɪ][hoʊp][aɪ][æɪ; ʃəl]['nevər] [tri:t] ['ʌðər] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] ['tri:tɪd] [em 'i:] .
I hope I shall never treat others as she has treated me .
我 希望 我 将 绝不 对待 其他的 作为 她 有 治疗 我 .

我希望我永远不会像她对待我那样对待别人。

" [nɑ:t] [ɔ:ŋ] ['æftər] [ðɪs] ['lɪt(ə)] ['ɪnsɪdənt] , ['mɪni:z] ['fɑ:ðər][wʌz; wəz] [si:n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lædər] ,
" Not long after this little incident , Minnie's father was seen with a ladder ,
" 不是 长的 后 这 小的 事件 , 米妮的 父亲 曾是 已见 和 一个 梯子 ,

“这件小事发生后不久，有人看到米妮的父亲拿着梯子，

['bɪzɪli] [ɪm'plɔɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bræntɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][grænd][oʊld][oʊk] [tri:] ,
busily employed among the branches of a grand old oak tree ,
忙碌地 受雇 之中 这 分支 的 一个 盛大 老的 橡木 树 ,

在一棵高大古老的橡树枝干间忙碌地工作着，

[wɪtʃ] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] ['grɪ:nswɔ:rd] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] .
which stood on the greensward in the rear of his house .
哪个 站立 在 这 绿地 在这 后部 的 他的 房子 .

它矗立在他家后院的草坪上。

[waɪl] [ðʌs] [ɪm'plɔɪd] , ['mɪni] [keɪm] [hoʊm][frʌm; frəm] [sku:l] .
While thus employed , Minnie came home from school .
尽管 因此 受雇 , 米妮 来了 家 从 学校 .

米妮一边做着这份工作，一边放学回家。

['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər]['fɑ:ðər][ɪn][ðə; ði] [tri:] , [ʃi:; ʃɪ][ræn]['ɪntu:][ðə; ði][jɑ:rd] , [ænd; ænd] [æskt] , —
Seeing her father in the tree , she ran into the yard , and asked , —
看到 她 父亲 在 这 树 , 她 跑 进入 这 院子 , 和 问 , —

她看到父亲在树上，便跑进院子里，问道：

" [pa:] , [pli:z] [tel] [em 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] . " [-]
" Pa , please tell me what you are doing . " [24]
" 宾夕法尼亚州 , 请 告诉 我 什么 你 是 正在做 . " [-]

“爸，请告诉我你在做什么。”[24]

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ'em] ['du:ɪŋ] , ['mɪni] ? "
" What do you think I am doing , Minnie ? "
" 什么 做 你 思考 我 是 正在做 , 米妮 ? "

“你觉得我在干什么，米妮？”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [pɑː] ;
" **I don't know , pa** ;
" 我 不 知道 , 帕 ;

“我不知道，爸；

[bʌt; bət] [ðɪs] [kɔɪl][ʌv; əv][roʊp] [meɪks] [em 'i:] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['fɪksɪŋ][em 'i:][ə; eɪ] [swɪŋ] . "
but this coil of rope makes me think you are fixing me a swing . "
但 这 线圈 的 绳索 制作 我 思考 你 是 定影 我 一个 摇摆 . "

但这一卷绳子让我觉得你是在给我搭秋千。

" [wel] , [sə'pouz] [aɪ][eɪ'em] ; [wʌt] [ðen] ? "
" **Well , suppose I am ; what then ?** "
" 出色地 , 认为 我 是 ; 什么 然后 ? "

“好吧，假设我是那样，那又怎样呢？ ”

" [oʊ] , [ðen] [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] ['veri] ['hæpi] , [fɔːr; fər][aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [swɪŋ] ['veri] [mʌt] . "
" **O , then I shall be very happy , for I want a swing very much** . "
" 哦 , 然后 我 将 是 非常 快乐的 , 为了 我 想 一个 摇摆 非常 很多 . "

“哦，那我真是太高兴了，因为我非常想荡秋千。”

" [wel] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][eɪ'em] ['duːɪŋ] , ['mɪni] .
" **Well , that is what I am doing , Minnie** .
" 出色地 , 那 是 什么 我 是 正在做 , 米妮 .

“嗯，米妮，我正在这么做。”

[ɪn][hæf][æən; ən][aʊər][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][æz; əz] [ɡʊd] [ə; eɪ] [swɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][dɪ'zaɪər] . "
In half an hour you will have as good a swing as you can desire . "
在 一半 一个 小时 你 将要 有 作为 好的 一个 摇摆 作为 你 能 欲望 . "

半小时后，你就能拥有你梦寐以求的完美挥杆体验。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪr] [pɑː] .
" **Thank you , dear pa** .
" 感谢 你 , 亲爱的 帕 .

“谢谢您，亲爱的爸爸。”

[aɪ][æɪ; ʃəl] [ʌv] [juː; jʊ] ['betər] [ðæn; ðən]['evər] , [ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][soʊ] ['hæpi] [tuː; tə][hæv; həv]
I shall love you better than ever , and I shall be so happy to have

我 将 爱 你 更好的 比 曾经 , 和 我 将 是 所以 快乐的 到 有
[ə; eɪ] [swɪŋ] .
a swing .
一个 摇摆 .

我会比以往任何时候都更爱你，我会非常高兴能荡秋千。

" [ænd; ənd] [ðen] ['mɪni] [dʒʌmpt] [raʊnd][ə'pɑːn][ðə; ði] [græs] , [ænd; ənd] [hʌmd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)] [
" **And then Minnie jumped round upon the grass , and hummed a pretty little** [
" 和 然后 米妮 跳了起来 圆形的 之上 这 草 , 和 哼唱 一个 漂亮的 小的 [
-]
25]
-]

“然后米妮在草地上跳来跳去，哼着一首优美的小曲[25]

[sɔːŋ] .
song .
歌曲 .

歌曲。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] [ʃiː; ʃi]['hɑːrdli] [nuː] [hʌʊ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜːr; hər][dʒɔɪ] .
She was so pleased she hardly knew how to express her joy .
她 曾是 所以 高兴 她 几乎 知道 如何 到 表达 她 喜悦 .

她高兴极了，几乎不知道该如何表达自己的喜悦。

[soʊ][ʃiː; ʃɪ] ['kærəld] [aɪ 'tiː] [fɔːrθ] [laɪk][ðə; ðɪ][bɜːrdz] , [ɪn][ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] [sɔːŋ] .
So she carolled it forth like the birds , in a sweet and simple song .
所以她 颂歌 它 前进 喜欢 这 鸟类 , 在 一个 甜的 和 简单的 歌曲 .

于是她像鸟儿一样，用一首甜美而简单的歌谣唱了出来。

[ˈæftər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [spɛnt][ɪn] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [hɜːr; hər][ˈfɑːðər] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] , —
After some minutes spent in singing and watching her father , she said , —
后 一些 分钟 花费 在 歌唱 和 观看 她 父亲 , 她 说 , —

在唱歌和看着父亲一会儿后，她说——

" [pɑː] ! "
" Pa ! "
" 宾夕法尼亚州！ "

“爸！ ”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] , ['mɪni] ? "
" What do you want , Minnie ? "
" 什么 做 你 想 , 米妮 ? "

“你想要什么，米妮？ ”

" [meɪ][aɪ][goʊ][ænd; ənd][ɪn'vaɪt] ['fæni] , [ænd; ənd][ˈrəʊdə] ,
" May I go and invite Fanny , and Rhoda ,
" 可能 我 去 和 邀请 舢 , 和 罗达 ,

我可以去邀请范妮和罗达吗？

[ænd; ənd] ['dʒiːni] [tuː; tə][traɪ][maɪ] [nuː] [swɪŋ] [wen] [aɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] ? "
and Jeannie to try my new swing when it is done ? "
和 珍妮 到 尝试 我的 新的 摇摆 什么时候 它 是 完毕 ? "

等我的新挥杆完工后，让珍妮试试吗？

" ['sɜːrt(ə)nli] , [maɪ][tʃaɪld] .
" Certainly , my child .
" 当然 , 我的 孩子 .

“当然，我的孩子。”

[rʌn] [ænd; ənd][get][ðem; ðəm] .
Run and get them .
跑步 和 得到 他们 .

快去抓住他们。

[ðə; ðɪ] [swɪŋ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['redi] .
The swing will soon be ready .
这 摇摆 将要 很快 是 准备好 .

秋千很快就能准备好了。

" ['mɪni] [ræn][ɔːf][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pleɪmeɪts] .
" Minnie ran off in search of her playmates .
" 米妮 跑 离开 在 搜索 的 她 玩伴 .

“米妮跑去找她的玩伴了。”

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][ɪn'vaɪt][ˈlɪliən] .
She did not invite Lillia .
她 做过 不是 邀请 莉莉娅 .

她没有邀请莉莉娅。

[nɑːt][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ʃiː; ʃɪ] [bɔːr] ['eni] [ɪl] [wɪl] [tɔːrdz] [-]
Not because she bore any ill will towards [26]
不是 因为 她 钻孔 任何 患病的 将要 向 [-]

并非因为她对[26]怀有任何恶意

[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

她，

[bʌt; bət][br'kəz, br'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [nu:] [hɜ:r; hər][ˈprez(ə)ns] [wʊd] [ˈoʊnli] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgɜ:lz]
but because she knew her presence would only prevent the other girls
但 因为 她 知道 她 在场 会 仅有的 防止 这 其他 女孩们
[frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [ˈhæpi] .
from being happy .
从 存在 快乐的 .

但她知道自己的出现只会让其他女孩不快乐。

[ˈselfɪʃ] [ˈlɪliən] [wʊd] [wɑ:nt][tu:; tə] [swɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] .
Selfish Lillia would want to swing all the time .
自私 莉莉娅 会 想 到 摇摆 全部 这 时间 .

自私的莉莉娅会一直想荡秋千。

[ɪn][ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm][ʃi:; ʃi] [rɪˈtɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [θri:] [ˈfrendz] .
In a short time she returned with her three friends .
在 一个 短的 时间 她 返回 和 她 三 朋友们 .

不久后，她带着三个朋友回来了。

[ðə; ði] [swɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈredi] ; [ænd; ənd] [ˈmɪni] [sed] , —
The swing was ready ; and Minnie said , —
这 摇摆 曾是 准备好 ; 和 米妮 说 , —

秋千已经准备好了；米妮说——

" [ˈfæni] [ʃæl; ʃəl] [swɪŋ] [fɜ:rst] , [br'kəz, br'kɔ:z][ʃi:; ʃi][ɪz][ðə; ði] [ˈjʌŋ^ɪst] .
" **Fanny shall swing first , because she is the youngest** .
" 舂 将 摇摆 第一的 , 因为 她 是 这 最小的 .

“芬妮先挥杆，因为她年纪最小。”

[ðen] [ˈdʒi:ni] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][tɜ:rn] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈrəudə] . "
Then Jeannie shall have a turn , and then Rhoda . "
然后 珍妮 将 有 一个 转动 , 和 然后 罗达 . "

然后轮到珍妮，再轮到罗达。

" [bʌt; bət] [wen] [wɪl] [ju:; jʊ] [swɪŋ] [ɔ:r'self] , [ˈmɪni] ? " [ɪn'kwaiəd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜ:lz] .
" **But when will you swing yourself , Minnie ?** " **inquired one of the girls** .
" 但 什么时候 将要 你 摇摆 你自己 , 米妮 ? " 询问 一 的 这 女孩们 .

“可是米妮，你什么时候才能荡秋千呢？”其中一个女孩问道。

" [oʊ] , [ˈnevər] , [maɪnd][,em 'i: ; [aɪ][kæn; kən] [swɪŋ] [ˈeni] [taɪm] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
" **O , never , mind me ; I can swing any time , you know** .
" 哦 , 绝不 , 头脑 我 ; 我 能 摇摆 任何 时间 , 你 知道 .

“哦，别在意我；你知道，我随时都可以去。”

" [ðen] [ðə; ði][ˈgɜ:lz][br'gæən][tu:; tə] [swɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈmɪni] [wʌz; wəz][ˈnevər] [ˈhæpi:ɜ] [ðæn; ðən] [waɪl]
" **Then the girls began to swing , and Minnie was never happier than while**
" 然后 这 女孩们 开始 到 摇摆 , 和 米妮 曾是 绝不 更快乐 比 尽管
[-]
[**27**]
[-]

“然后女孩们开始荡秋千，米妮也从未像那时那样快乐[27]

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ðʌs] [ˈbizɪd] [ɪn] [ə'fɔ:d] [hɜ:r; hər] [ˈsku:l,meɪts] [ˈpleʒər] .
she was thus busied in affording her schoolmates pleasure .
她 曾是 因此 忙碌 在 负担得起 她 同学 乐趣 .

因此，她忙于给她的同学们带来快乐。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsi:kɹət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] .
This was a secret she had learned from her mother .
这 曾是 一个 秘密 她 有 学习 从 她 母亲 .

这是她从母亲那里学到的秘密。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['preʃəs] ['si:kɹət] , [wɪt] ['veri] [fju:] ['pə:sənz] [ʌndə'stænd] .
And it is a very precious secret , which very few persons understand .
和 它 是 一个 非常 宝贵的 秘密 , 哪个 非常 很少 人 理解 .

这是一个非常珍贵的秘密，只有极少数人知道。

['lɪliən][dɪd][nɑ:t] [ʌndə'stænd][aɪ 'ti:] ; [fɔ:r; fər][ji:; jɪ] ['ɔ:lweɪz] [lʊkt] ['æftər][hɜ:r; hər][oʊn] [-]
Lillia did not understand it ; for she always looked after her own [28]
莉莉娅 做过 不是 理解 它 ; 为了 她 总是 看起来 后 她 自己的 [-]

莉莉娅不明白；因为她总是照顾自己的家人[28]

['plezər] [ə'loʊn] .
pleasure alone .
乐趣 独自的 .

纯粹的享乐。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [mɔ:r] [ʌn'hæpi] [tʰaɪld][ɪn] [ðæt] ['vɪlɪdʒ] [ðæn; ðən]['lɪliən] .
Yet there was not a more unhappy child in that village than Lillia .
然而 那里 曾是 不是 一个 更多的 不开心 孩子 在 那 村庄 比 莉莉娅 .

然而，村里没有比莉莉娅更不幸的孩子了。

[bʌt; bət] ['mɪni] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [tu:; tə] [meɪk] ['ʌðər] ['hæpi] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['hæpi]
But Minnie had found out that to make others happy was to be happy
但 米妮 有 成立 出去 那 到 制作 其他的 快乐的 曾是 到 是 快乐的

[hɜ:r'self] .
herself .
她自己 .

但米妮发现，让别人快乐，自己也会快乐。

[ju:; jʊ] [meɪ] [fi:l] [ʃʊr] , ['ðerfɔ:r] ,
You may feel sure , therefore ,
你 可能 感觉 当然 , 所以 ,

因此，你或许会感到确信。

[ðæt] [ðɪs] [fɜ:rst]['traɪəl][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [swɪŋ] [wʌz; wəz] [mʌt] [mɔ:r] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ðæn; ðən]
that this first trial of her swing was much more delightful to her than
那 这 第一的 审判 的 她 摇摆 曾是 很多 更多的 愉快 到 她 比

- [wʌz; wəz][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
Lillia's was to her .
- 曾是 到 她 .

她第一次尝试挥杆的体验比莉莉娅第一次让她感到愉悦得多。

[hɜ:r; hər] [θri:] [frendz] [wɜ:r; wər] ['haɪli] ['grætɪfaɪd] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l][hæd; həd][ə; eɪ]
Her three friends were highly gratified , and when they had all had a
她 三 朋友们 是 高度 满意 , 和 什么时候 他们 有 全部 有 一个

[ɡʊd] [swɪŋ] ,
good swing ,
好的 摇摆 ,

她的三个朋友都非常满意，当她们都尽情挥杆之后，

[ðeɪ] [ɪk'skleɪmd] , —
they exclaimed , —
他们 惊呼 , —

他们惊呼道：

" [naʊ] , ['mɪni] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][get][ɪn] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [swɪŋ] [ju:; jʊ] .
" **Now , Minnie , you must get in , and we will swing you .**
" 现在 , 米妮 , 你 必须 得到 在 , 和 我们 将要 摇摆 你 .

“现在，米妮，你必须进来，我们会把你荡起来。”

" [ðen] ['mɪni] [dʒʌmpt] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɪŋ] .
" **Then Minnie jumped into the seat of the swing .**
" 然后 米妮 跳了起来 进入 这 座位 的 这 摇摆 .

然后米妮跳进了秋千的座位里。

[ˈfæni] [ænd; ənd] [ˈdʒi:ni] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] , [tu:; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [swɪŋ] [bæk] - [wɔ:rdz] ,
Fanny and Jeannie stood in front of her , to push the swing back - wards ,
舂 和 珍妮 站立 在 正面 的 她 , 到 推 这 摇摆 后退 - 病房 ,
芬妮和珍妮站在她面前, 向后推秋千。

[ænd; ənd] [ˈrəudə] [stʊd] [bɪˈhaɪnd][ɑ:n][ðə; ði] [-]
and Rhoda stood behind on the [29]
和 罗达 站立 在后面 在 这 [-]
罗达站在后面[29]

[ˈɑ:pəzɪt] [saɪd] , [tu:; tə] [pʊʃ] [hɜ:r; həɹ][ˈfɔ:rwərdz] .
opposite side , to push her forwards .
对面的 边 , 到 推 她 前进 .
在另一边, 推她向前。

[ə; eɪ] [raɪt] [ˈmeri] [taɪm][ʃi:; ʃi][hæd; həd] , [ʌnˈtɪl][aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [fɔ:r; fəɹ][ðem; ðəm][tu:; tə][pɑ:rt]
A right merry time she had , until it was necessary for them to part
一个 正确的 欢乐 时间 她 有 , 直到 它 曾是 必要的 为了 他们 到 部分
.
:
.
她度过了一段非常快乐的时光, 直到他们不得不分别为止。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [əˈgen] [su:n] , [ˈgɜ:lz] , [wəʊnt][ju:; jʊ] ? " [sed] [ʃi:; ʃi][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈhæpi] [ˈlɪt(ə)l]
" **You will come again soon , girls , won't you ?** " **said she to her happy little**
" 你 将要 来 再次 很快 , 女孩们 , 惯于 你 ? " 说 她 到 她 快乐的 小的
[frendz] .
friends .
朋友们 .
“你们很快就会再来的, 对吧?”她对她快乐的小伙伴们说。

" [jes] , [gʊd] [ˈmɪni] , [wi:; wi] [wɪl] .
" **Yes , good Minnie , we will .**
" 是的 , 好的 米妮 , 我们 将要 .
“好的, 乖米妮, 我们会的。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][soʊ][kaɪnd] , [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] [wi:; wi] [wɪl] [kʌm] [əˈgen] .
You are so kind , you may be sure we will come again .
你 是 所以 种类 , 你 可能 是 当然 我们 将要 来 再次 .
您真是太好了, 我们一定会再来的。

" [ðen] [ðeɪ] [ɔ:l] [kɪst] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] [wɪft] [hɜ:r; həɹ] [gʊd] [ˈi:vniŋ] .
" **Then they all kissed her , and wished her good evening .**
" 然后 他们 全部 亲吻 她 , 和 希望 她 好的 晚上 .
然后他们都亲吻了她, 并祝她晚安。

" [gʊd] [ˈi:vniŋ] , [ˈgɜ:lz] , " [ʃi:; ʃi] [rɪˈplaɪd] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [spræŋ] ,
" **Good evening , girls ,** " **she replied ; and then she sprang ,**
" 好的 晚上 , 女孩们 , " 她 回复 ; 和 然后 她 弹簧 ,
“晚上好, 姑娘们,”她回答道; 然后她跳了起来,

[ˈædʒ(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [fɔ:n] [ænd; ənd] [freɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈferi] , [ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .
agile as a fawn and fresh as a fairy , into the house .
敏捷 作为 一个 讨好 和 新鲜的 作为 一个 仙女 , 进入 这 房子 .
轻盈如小鹿, 清新如仙女, 走进屋子。

[ˈmɪni] [wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈtʃɪldrən] [hu:] [hæv; həv] [tu:] [saɪdz][tu:; tə][ðer; ðər] [ˈkærəktər] .
Minnie was not one of those children who have two sides to their character .
[-]
[30]
[-]
米妮不是那种性格有两面性的孩子。[30]

[sʌm; səm] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜːlz][ɑːr; ər][laɪk][ðə; ði][ˈstætʃuː][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [ˈpɜːrsənɪdʒ] ,
Some boys and girls are like the statue of a noble personage ,
一些 男孩们 和 女孩们 是 喜欢 这 雕像 的 一个 高贵 人士 ;
有些男孩女孩就像贵族人物的雕像一样,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bræs] [ɑːn][wʌn][saɪd][ænd; ənd][ˈaɪərn][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] .
which was brass on one side and iron on the other .
哪个 曾是 黄铜 在 一 边 和 铁 在 这 其他 .
一面是黄铜，另一面是铁。

[wen] [frʌm; frəm][hoʊm] , [ðeɪ] [əˈpɪr] [maɪld] , [ˈdʒent(ə)l] , [əˈblaɪdʒɪŋ] ; [bʌt; bət] [wen] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
When from home , they appear mild , gentle , obliging ; but when with their
什么时候 从 家 , 他们 出现 温和的 , 温和的 , 乐于助人 ; 但 什么时候 和 他们的
parents ,
parents ,
父母 ;
在家时，他们显得温和、友善、听话；但和父母在一起时，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈfretf(ə)l] , [ˈpiːvɪʃ] , [ænd; ənd] [dɪsəˈbiːdiənt] .
they are fretful , peevish , and disobedient .
他们 是 烦躁 , 易怒的 , 和 忤 .
它们烦躁易怒，桀骜不驯，不听话。

[ˈmɪni] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ˈdʒent(ə)l] , [əˈbiːdiənt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbiːɪŋ] [æt; ət][hoʊm][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
Minnie was the same gentle , obedient little being at home as she was
米妮 曾是 这 相同的 温和的 , 听话 小的 存在 在 家 作为 她 曾是
abroad .
abroad .
国外 .
米妮无论在家还是在海外，都是个温柔听话的小女孩。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ðer; ðər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l][ˈtraɪəlz] .
But even there she had her little trials .
但 甚至 那里 她 有 她 小的 试验 .
但即使在那里，她也遇到了一些小麻烦。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [fʌːnd][ʌv; əv] [ˈriːdɪŋ] .
She was very fond of reading .
她 曾是 非常 喜爱 的 阅读 .
她非常喜欢读书。

[noʊ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪ] [riːd] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈstɔːrɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ˈreliʃ] [ðæn; ðən] [ˈmɪni] .
No little girl read a good story with a greater relish than Minnie .
不 小的 女孩 读 一个 好的 故事 和 一个 更大的 尽情享受 比 米妮 .
没有哪个小女孩比米妮更爱读故事书了。

[ænd; ənd] , [laɪk][ɔːl] [ˈʌðər] [ˈtʃɪldrən] ,
And , like all other children ,
和 , 喜欢 全部 其他 孩子们 ,
和其他所有孩子一样,

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʌv] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈstɜːrbd] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [bʊk] .
she did not love to be disturbed in the midst of an interesting book .
她 做过 不是 爱 到 是 不安 在 这 中间 的 一个 有趣的 书 .
她不喜欢在阅读一本引人入胜的书时被打扰。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [ðɪs] [-]
But she had found that this [31]
但 她 有 成立 那 这 [-]
但她发现这[31]

[dɪspəˈziʃ(ə)n] [ˈniːdɪd] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ˈlʌndər][kənˈtroʊl] , [ɔːr][,aɪ ˈtiː] [wʊd] [liːd] [hɜːr; hər] [əˈstreɪ] .
disposition needed to be brought under control , or it would lead her astray .
处置 需要 到 是 带来 在下面 控制 , 或者 它 会 带领 她 误入歧途 .
必须控制住她的性情, 否则会使她误入歧途。

[ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈstɔːri][ɪz] [ˈiziə] [tuː; tə] [riːd] [ðæn; ðən][ə; eɪ][draɪ][ˈles(ə)n] .
A pretty story is easier to read than a dry lesson .
一个 漂亮的 故事 是 更轻松 到 读 比 一个 干燥 课 .
优美的故事比枯燥的教训更容易读懂。

[ˈmeni] [ˈlɪt(ə)][ˈgɜːlz] [nɪˈglekt] [ðə; ði][ˈles(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈstɔːri] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][ˈlætər] [ɪz][ðə; ði]
Many little girls neglect the lesson for the story , because the latter is the
许多 小的 女孩们 忽视 这 课 为了 这 故事 , 因为 这 后者 是 这
[ˈiːziɪst] .
easiest .
最容易 .
许多小女孩为了听故事而忽略了故事中的道理, 因为故事更容易理解。

[ˈmɪni] [ˈɔːf(ə)n][felt] [ˈtemptɪd] [tuː; tə][duː] [ðɪs] .
Minnie often felt tempted to do this .
米妮 经常 毛毡 受诱惑 到 做 这 .
米妮经常会忍不住想这么做。

[wʌn] [ˈiːvniŋ] , [dʒʌst][æz; əz][,fiː; ji][sæt] [daʊn] [tuː; tə][get][hɜːr; hər][ˈlesnz; ˈlesənz][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [deɪ]
One evening , just as she sat down to get her lessons for the next day
一 晚上 , 只是 作为 她 卫星 向下 到 得到 她 课程 为了 这 下一个 天
,
,
,
一天晚上, 她刚坐下来准备第二天要上的课,

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [brɔːt] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈfeɪvərɪt] [ˈmæɡəziːn] .
her father brought in her favorite magazine .
她 父亲 带来 在 她 最喜欢的 杂志 .
她父亲给她带来了她最喜欢的杂志。

[,fiː; ji][wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ˈsɜːrt(ə)n][paːrts][,ʌv; əv][,aɪ ˈtiː] ,
She was greatly interested in certain parts of it ,
她 曾是 非常 感兴趣的 在 肯定 部分 的 它 ,
她对其中的某些部分非常感兴趣。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][,aɪ ˈtiː] [ˈæŋkʃəsli] [ˈsevrəl] [deɪz] .
and had been looking for it anxiously several days .
和 有 到过 寻找 为了 它 焦虑地 一些 天 .
已经焦急地寻找了好几天了。

[wen] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [leɪd][,aɪ ˈtiː][,ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [hiː; hi] [sed] , —
When her father laid it on the table , he said , —
什么时候 她 父亲 铺设 它 在 这 桌子 , 他 说 , —
她父亲把东西放在桌子上时说:

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [nuː] [ˈnʌmbər] [,ʌv; əv][,jʊr; jər] [ˈmæɡəziːn] , [ˈmɪni] . " [-]
" **Here is a new number of your magazine , Minnie .** " [32]
" 这里 是 一个 新的 数字 的 你的 杂志 , 米妮 . " [-]
“这是你杂志的新期号, 米妮。”[32]

" [oʊ] , [aɪ][,eɪ ˈem][soʊ][ɡlæd] , [pɑː] !
" **O , I am so glad , pa !**
" 哦 , 我 是 所以 高兴的 , 帕 !
“哦, 爸爸, 我太高兴了! ”

[du:][let][em 'i:] [si:] [aɪ 'ti:] !
Do let me see it !
做 让 我 看 它 ！

让我看看！

" [ˈmɪstər] . [braʊn] [geɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
" Mr . Brown gave it to her .
" 先生 . 棕色的 给予 它 到 她 .

布朗先生把它送给了她。

[ʃi:; ʃi] ['kɛrfəli] [kʌt][ɪts] [li:vz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [su:n] ['bɪzi] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ɪts] ['pɪktʃərz] ,
She carefully cut its leaves , and was soon busy in looking at its pictures ,
她 小心 切 它是 树叶 , 和 曾是 很快 忙碌的 在 寻找 在 它是 图片 ,
[ˈstɔ:rɪz] , [ænd; ənd] ['pʌzlz] .
stories , and puzzles .
故事 , 和 谜题 .

她小心翼翼地剪下它的叶子，很快就忙着欣赏上面的图画、故事和谜题。

[hɜ:r; həɹ][ˈlesnz; ˈlesənz][wɜ:r; wəɹ] [ɪnˈtaɪərli] [pʊt] [aʊt][ʌv; əv][maɪnd] ,
Her lessons were entirely put out of mind ,
她 课程 是 完全 放 出去 的 头脑 ,

她把课程完全抛诸脑后。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊɹ] ['speliŋ] [bʊk] [ænd; ənd] [dʒiˈɑ:grəfi] [lʊkt] [kwɑɪt][fərˈseɪkən] ,
and the poor spelling book and geography looked quite forsaken ,
和 这 贫穷的 拼写 书 和 地理 看起来 相当 被遗弃的 ,

那本破旧的拼写书和地理书看起来完全被遗弃了。

[æz; əz] [ðei] [leɪ] [pʊʃt] [əˈsaɪd][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
as they lay pushed aside on the table .
作为 他们 躺 推动 旁边 在 这 桌子 .

它们被推到桌子一边。

[hɜ:r; həɹ] [gʊd] ['mʌðər] ['saɪləntli] [wɑ:tʃt] ['mɪni] .
Her good mother silently watched Minnie .
她 好的 母亲 默默 观看 米妮 .

她善良的母亲默默地看着米妮。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] [fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] ['mægəzi:n] ,
She knew it was too late for her to read the magazine ,
她 知道 它 曾是 也 晚的 为了 她 到 读 这 杂志 ,

她知道自己已经来不及看杂志了。

[ænd; ənd][tu:; tə][get][hɜ:r; həɹ][ˈlesnz; ˈlesənz] [brˈsaɪdz] .
and to get her lessons besides .
和 到 得到 她 课程 除了 .

此外，她还要上课。

[ʃi:; ʃi][ˈɔ:lsʊʊ] [nu:] [ðæt] ['mɪni] [ɔ:t] [tu:; tə][get][ðə; ði][ˈlesnz; ˈlesənz] .
She also knew that Minnie ought to get the lessons .
她 还 知道 那 米妮 应该 到 得到 这 课程 .

她也知道米妮应该去上课。

[jet] [ʃi:; ʃi][felt] [lʊʊθ] [tu:; tə][traɪ][hɜ:r; həɹ] , [baɪ] ['bɪdɪŋ] [-]
Yet she felt loath to try her , by bidding [33]
然而 她 毛毡 厌恶 到 尝试 她 , 经过 投标 [-]

然而，她不愿试探她，于是出价[33]

[hɜ:r; həɹ] [leɪ] [ðə; ði] ['mægəzi:n] [əˈsaɪd] .
her lay the magazine aside .
她 躺 这 杂志 旁边 .

她把杂志放到一边。

[hens] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] ['mɪni] [wəd] [duː] .
Hence she waited to see what Minnie would do .
因此 她 等待 到 看 什么 米妮 会 做 .

因此，她等着看米妮会怎么做。

[ˈmɪni] [hæd; həd][gɑːt] ['ferli] [ænd; ənd] ['fʊli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['mægəziːn] .
Minnie had got fairly and fully interested in the charming little magazine .
米妮 有 得到 相当 和 完全 感兴趣的 在 这 迷人 小的 杂志 .

米妮对这本迷人的小杂志产生了浓厚的兴趣。

[ə; eɪ][hæf] ['aʊər][hæd; həd] [pæst] [sɪns] [hɜːr; hər]['faːðər] [geɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
A half hour had passed since her father gave it to her ,
一个 一半 小时 有 通过了 自从 她 父亲 给予 它 到 她 ,

她父亲把东西给她已经过去半个小时了。

[ænd; ənd] [stiːl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] ['oʊvər][ɪts]['peɪdʒɪz] .
and still she was poring over its pages .
和 仍然 她 曾是 泡 超过 它是 页面 .

她仍然仔细地翻阅着书页。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][pleɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði]['lesnz; 'lesənz] [ɪn'taɪərli] .
It was plain that she had forgotten the lessons entirely .
它 曾是 清楚的 那 她 有 被遗忘的 这 课程 完全 .

很明显，她已经完全忘记了学过的课程。

" ['mɪni] ！ " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .
" **Minnie ！** " **said her mother .**
" 米妮 ！ " 说 她 母亲 .

“米妮！”她妈妈说。

" [jes] , [maː] ！ " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [wɪ'ðəʊt] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] .
" **Yes , ma ！** " **replied the little girl , without taking her eyes from the book .**
" 是的 , 玛 ！ " 回复 这 小的 女孩 , 没有 采取 她 眼睛 从 这 书 .

“是的，妈妈！”小女孩回答道，眼睛始终没有离开书本。

" ['mɪni] , [maɪ][tʃaɪld] ！
" **Minnie , my child ！**
" 米妮 , 我的 孩子 ！

“米妮，我的孩子！”

[ɑːr; ər][jʊər; jər]['lesnz; 'lesənz] ['lɜːrɪd] ？ "
Are your lessons learned ？ "
是 你的 课程 学习 ？ "

你吸取教训了吗？

" [noʊ] , ['mæmə] ！ "
" **No , mamma ！** "
" 不 , 妈妈 ！ "

“不，妈妈！”

" [hæd; həd][juː; jʊ][nɑːt] ['betər] ['stʌdi] [ðem; ðəm] , ['mɪni] , [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['mægəziːn] [ʌn'tɪl]
" **Had you not better study them , Minnie , and leave the magazine until**
" 有 你 不是 更好的 学习 他们 , 米妮 , 和 离开 这 杂志 直到

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ？ " [-]
to - morrow ？ " [**34**]
到 - 明天 ？ " [-]

“米妮，你难道不应该先好好研究它们，把杂志留到明天再看吗？”[34]

" [kɑːnt] [aɪ] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] ['stɔːri][fɜːrst] , ['mʌðər] ？ " [æskt] [ʃiː; ʃi] ,
" **Can't I finish this story first , mother ？** " **asked she ,**
" 不能 我 结束 这 故事 第一的 , 母亲 ？ " 问 她 ,

“妈妈，我不能先把这个故事讲完吗？”她问道。

[waɪl] [ə; eɪ] [slaɪt] [klaʊd] [ʌv; əv] [ɪm'peɪ(ə)ns] ['gæðərd] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [braʊ] .
while a slight cloud of impatience gathered on her brow .
尽管 一个 轻微 云 的 不耐烦 聚集 在 她 眉头 .

她的眉头泛起了一丝不耐烦。

" [dʌz] [maɪ] ['mɪni] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [raɪt] [tu:; tə] [nɪ'glekt] [hɜ:r; həɹ][ˈles(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mægəzi:n] ?
" **Does my Minnie think it right to neglect her lesson for the magazine ?**
" 做 我的 米妮 思考 它 正确的 到 忽视 她 课 为了 这 杂志 ?
" "我的米妮认为为了杂志而荒废学业是对的吗? "

" [æskt] [hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] , ['ɡreɪvli] .
" **asked her mother , gravely .**
" 问 她 母亲 , 严重地 .

"她母亲严肃地问道。"

" [noʊ] , ['mʌðər] , [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][tʃaɪld] ,
" **No , mother , it is not , " replied the child ,**
" 不 , 母亲 , 它 是 不是 , " 回复 这 孩子 ,
" "不, 妈妈, 不是的,"孩子回答道。

[raʊzd] [baɪ] [ðɪs] [ə'pi:l] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [sens] [ʌv; əv] [raɪt] .
roused by this appeal to her sense of right .
唤醒 经过 这 上诉 到 她 感觉 的 正确的 .
被这种诉诸正义感的方式所唤醒。

" [ðen] [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ][du:] , ['mɪni] ? "
" **Then what will you do , Minnie ?** "
" 然后 什么 将要 你 做 , 米妮 ? "

"那你打算怎么办, 米妮? "

" ['stʌdi] [maɪ][ˈles(ə)n] , ['mʌðər] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , [ˈfɜ:rmlɪ] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['rezəlu:tli] [klaʊzd] [ðə; ði]
" **Study my lesson , mother , " said she , firmly , as she resolutely closed the**
" 学习 我的 课 , 母亲 , " 说 她 , 牢牢 , 作为 她 坚决地 关闭 这
['mægəzi:n] ,
magazine ,
杂志 ,

"好好学习我的课, 母亲,"她坚定地说着, 然后果断地合上了杂志。

[ænd; ənd][ˈhændɪd][aɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] , ['ædɪŋ] , " [pli:z] , ['mʌðər] , [ki:p] [aɪ 'ti:][ʌn'tɪl]
and handed it to her mother , adding , " Please , mother , keep it until
和 递交 它 到 她 母亲 , 添加 , " 请 , 母亲 , 保持 它 直到
[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
to - morrow .
到 - 明天 .

然后把它递给母亲, 并说: "妈妈, 请您保管到明天吧。"

[aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] , [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][jæl; jəl] [ri:d] [aɪ 'ti:] [ɪf] [aɪ] [ki:p] [aɪ 'ti:][maɪ'self] . " [-]
It is so interesting , I am afraid I shall read it if I keep it myself . " [35]
它 是 所以 有趣的 , 我 是 害怕的 我 将 读 它 如果 我 保持 它 我 . " [-]
它太有趣了, 恐怕如果我把它留给自己, 我就会读它了。[35]

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)][ækt][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɡɜ:rl] .
This was a noble act in a little girl .
这 曾是 一个 高贵 行为 在 一个 小的 女孩 .

这是小女孩做出的崇高行为。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən][ækt][ʌv; əv][self] - ['kɑ:ŋkwest] [wɪt] ['veri] [fju:] ['tʃɪldrən] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn]
It was an act of self - conquest which very few children would have done
它 曾是 一个 行为 的 自己 - 征服 哪个 非常 很少 孩子们 会 有 完毕
[soʊ] ['redɪli] .
so readily .
所以 容易 .

这是一种自我征服的行为, 很少有孩子会轻易这样做。

[aɪ][laɪk][hɜːr; həɹ][plæn][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['mægəzi:n][tuː; tə][hɜːr; həɹ] ['mʌðər] .
I like her plan of giving the magazine to her mother .
我 喜欢 她 计划 的 给予 这 杂志 到 她 母亲 .

我喜欢她把杂志送给母亲的做法。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][temp'teɪ(ə)n][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
It was putting a means of temptation out of the way .
它 曾是 推杆 一个 方法 的 诱惑 出去 的 这 方式 .

这是排除了一种诱惑。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːziə] [fɔːr; fəɹ][hɜːr; həɹ][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mægəzi:n] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,
It was easier for her to study the lessons with the magazine out of sight ,
的 视线 ,

把杂志放在一边，她更容易专心学习。

[ðæn; ðən][aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [ki:p] [aɪ 'tiː] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
than it would have been to keep it lying on the table .
比 它 会 有 到过 到 保持 它 说谎 在 这 桌子 .

比把它放在桌子上要好得多。

[ðʌs] [dɪd] ['mɪni] ['traɪʌmf] ['oʊvər][æn; ən] ['ɪndɔːr] ['traɪəl] .
Thus did Minnie triumph over an indoor trial .
因此 做过 米妮 胜利 超过 一个 室内的 审判 .

就这样，米妮在室内比赛中取得了胜利。

[ɑ:n] [ə'nʌðər] [ə'keɪʒn] , ['mɪni] [wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzi] ['oʊvər][hɜːr; həɹ]['lesnz; 'lesənz] ,
On another occasion , Minnie was very busy over her lessons ,
在 其他 场合 , 米妮 曾是 非常 忙碌的 超过 她 课程 ,

还有一次，米妮忙于上课。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][ðəm; ðəm] [wel] .
and she was very anxious to get them well .
和 她 曾是 非常 焦虑的 到 得到 他们 出色地 .

她非常渴望他们能康复。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [brɪ'gʌn] [ə; eɪ] [nuː] ['stʌdi] .
She had just begun a new study .
她 有 只是 开始 一个 新的 学习 .

她刚刚开始一项新的研究。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [æt; ət][fɜːrst] , [ænd; ənd][rɪ'kwəɪərd][ɔːl][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [-]
It was difficult at first , and required all the attention [36]
它 曾是 难的 在 第一的 , 和 必需的 全部 这 注意力 [-]

起初很困难，需要全神贯注[36]

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [gɪv] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .
she could give to it .
她 可以 给 到 它 .

她可以为此付出。

[bʌt; bət] ['mɪni] [wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] [huː] [seɪ] , " [aɪ][kɑːnt] , " [tuː; tə] ['evri] [hɑːrd] ['les(ə)n] .
But Minnie was not one of those children who say , " I can't , " to every hard lesson .
但 米妮 曾是 不是 一 的 那些 孩子们 WHO 说 , " 我 不能 , " 到 每一个 难的 课 .

但米妮并不是那种遇到困难就说“我做不到”的孩子。

[ʃiː, ʃi][ˈɔːlweɪz] [sed] [tuː, tə] [ˈevri] [ˈduːti] , " [aɪl] [traɪ] ; " [ænd; ənd][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl]
She always said to every duty , " I'll try ; " and she was trying with all
她 总是 说 到 每一个 责任 , " 患病的 尝试 ; " 和 她 曾是 尝试 和 全部
[hɜːr; hər] [maɪt] ,
her might ,
她 可能 ,

她对每一项任务总是说：“我会尽力而为”；而且她也确实竭尽全力地去完成。

[wen] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [kɔːld] [tuː, tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [sed] , —
when her mother called to her , and said , —
什么时候 她 母亲 称为 到 她 , 和 说 , —

当她母亲叫她时，说道：

" [ˈmɪni] ! "
" **Minnie !** "
" 米妮 ! "

“米妮！ ”

" [jes] , [ˈmʌðər] ! "
" **Yes , mother !** "
" 是的 , 母亲 ! "

“是的，母亲！ ”

" [aɪ][wɑːnt][juː, jʊ] , [maɪ][tʃaɪld] .
" **I want you , my child .**
" 我 想 你 , 我的 孩子 .

“我想要你，我的孩子。”

" [naʊ] , [sʌm; səm] [ˈtʃɪldrən] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [siːn] , [wen] [ðʌs] [dɪˈstɜːrbd] , [hæv; həv] [lʊkt]
" **Now , some children whom I have seen , when thus disturbed , have looked**
" 现在 , 一些 孩子们 谁 我 有 已见 , 什么时候 因此 不安 , 有 看起来
[ˈveri] [krɔːs] .
very cross .
非常 叉 .

“我见过一些孩子，当他们受到这种惊扰时，看起来非常生气。”

[ðer; ðər] [aɪz] [hæv; həv] [flæʃt] [wɪð; wɪθ][ˈæŋɡri][faɪr z] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [wɔːnt][tuː, tə]
Their eyes have flashed with angry fires , and they have been wont to
他们的 眼睛 有 闪光灯 和 生气的 火灾 , 和 他们 有 到过 惯于 到
[juːz][pɜːrt][wɜːrdz] ,
use pert words ,
使用 活泼 字 ,

他们眼中闪过怒火，而且常常口出恶言。

[sʌtʃ] [æz; əz] , " [kɑːnt][juː, jʊ][let][em ˈiː][get][maɪ][ˈles(ə)n] ? "
such as , " Can't you let me get my lesson ? "
这样的 作为 , " 不能 你 让 我 得到 我的 课 ? "

例如，“你就不能让我上课吗？ ”

" [wʌt] [duː][juː, jʊ][wɑːnt] ? "
" **What do you want ?** "
" 什么 做 你 想 ? "

你想要什么？

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː, jʊ] [-]
" **I should think you [37]**
" 我 应该 思考 你 [-]

“我认为你[37]

[wʊd] [laɪk][tuː, tə][hæv; həv][em ˈiː] [ˈstʌdi] ; " [ænd; ənd][ˈsɪmələr] [ˈwɪkɪd] [freɪzɪz] .
would like to have me study ; " and similar wicked phrases .
会 喜欢 到 有 我 学习 ; " 和 相似的 邪恶 短语 .

想让我学习；”以及类似的邪恶言辞。

[bʌt; bət] ['mɪni] [dɪd][nɑ:t] [brɪ'ɔ:ŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [klæs] [ʌv; əv][gɜ:lz] .
But Minnie did not belong to this class of girls .
但 米妮 做过 不是 属于 到 这 班级 的 女孩们 .

但米妮并不属于这类女孩。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ɔ:f(ə)n][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər][ɔ:f][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['stʌdɪz] .
It was not often her mother called her off from her studies .
它 曾是 不是 经常 她 母亲 称为 她 离开 从 她 研究 .

她母亲很少叫她停止学习。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] ['wʊmən] ;
She was a sensible woman ;
她 曾是 一个 明智的 女士 ;

她是个明事理的女人；

[ʃi:; ʃɪ] [nu:] [ðæt][ə; eɪ]['perənt][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [meɪk] ['ni:dləs] ['traɪəlz][fɔ:r; fər][ə; eɪ][tʃaɪld] .
she knew that a parent should not make needless trials for a child .
她 知道 那 一个 父母 应该 不是 制作 不必要 试验 为了 一个 孩子 .

她知道父母不应该让孩子承受不必要的考验。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] ['veri] [wel] [li:v] .
But at this time she was doing something she could not very well leave .
但 在 这 时间 她 曾是 正在做 某物 她 可以 不是 非常 出色地 离开 .

但当时她正在做一件她很难放弃的事情。

[hens] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [kɔ:ld] ['mɪni] .
Hence she had called Minnie .
因此 她 有 称为 米妮 .

所以她才给米妮打了电话。

['mɪni] [dɪd][nɑ:t][laɪk][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [ə'weɪ][frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['lesnz; 'lesənz] ,
Minnie did not like to be called away from her lessons ,
米妮 做过 不是 喜欢 到 是 称为 离开 从 她 课程 ,

米妮不喜欢被叫离课堂。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mʊʊmənt][ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [fi:l] ['æŋɡri] .
and was for a moment inclined to feel angry .
和 曾是 为了 一个 片刻 倾斜 到 感觉 生气的 .

那一刻，我几乎要生气了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [tʃekt] [ðə; ðɪ] [rɔ:ŋ] ['fi:lɪŋ] ,
But a glance at her mother checked the wrong feeling ,
但 一个 瞥一眼 在 她 母亲 已检查 这 错误的 感觉 ,

但瞥了一眼母亲，她就察觉到了不对劲。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [stept] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðəz] [saɪd] , [hu:] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , — [-]
and she stepped up to her mother's side , who said to her , — [38]
和 她 步 向上 到 她 母亲的 边 , WHO 说 到 她 , — [-]

于是她走到母亲身边，母亲对她说：——[38]

" ['mɪni] , [ɡʊʊ]['ɪntu:][ðə; ðɪ][bed] [ru:m] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] ['beɪbi][ɪz] [ə'sli:p] .
" **Minnie , go into the bed room and see if baby is asleep .**
" 米妮 , 去 进入 这 床 房间 和 看 如果 婴儿 是 睡着了 .

“米妮，去卧室看看宝宝睡着了没有。”

[teɪk] [jʊr; jər]['kʌz(ə)n][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
Take your cousin with you .
拿 你的 表哥 和 你 .

带上你的表弟/表妹一起去。

[hi:; hi]['wʌnts][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ]['beɪbi] .
He wants to look at the baby .
他 想要 到 看 在 这 婴儿 .

他想看看婴儿。

" ['mɪni] [felt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pæn] [æt; ət][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['æŋgri] ['fi:lɪŋ] [wɪt] [hæd; həd]
" Minnie felt a little pang at her heart for the angry feeling which had
" 米妮 毛毡 一个 小的 疼痛 在 她 心 为了 这 生气的 感觉 哪个 有
[traɪd][tu:; tə][raɪz][ʌp] [ə'genst] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] .
tried to rise up against her mother .
尝试 到 上升 向上 反对 她 母亲 .

“米妮感到心中一阵刺痛，因为那股愤怒的情绪试图在她母亲身上升起。”

[soʊ][ji:; ji] [kɪst] [hɜ:r; hər] , [ænd; ænd] [wɪ'dəʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd] [tʊk] [hɜ:r; hər]['kʌz(ə)n][baɪ][ðə; ði]
So she kissed her , and without saying a word took her cousin by the
所以 她 亲吻 她 , 和 没有 说 一个 单词 采取 她 表哥 经过 这
[hænd] ,
hand ,
手 ,

于是她吻了她，一言不发地牵起了表妹的手。

[ænd; ænd] [went]['ɪntu:][ðə; ði][bed] [ru:m] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər]['beɪbi] ['brʌðər] .
and went into the bed room to look at her baby brother .
和 去 进入 这 床 房间 到 看 在 她 婴儿 兄弟 .

然后走进卧室去看她的弟弟。

['kɜ:fəli] ['stepɪŋ] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][kɑ:t] , [ji:; ji] [geɪzd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [plʌmp] , ['hæpi] [feɪs] .
Carefully stepping up to his little cot , she gazed upon his plump , happy face .
小心 步进 向上 到 他的 小的 婴儿床 , 她 凝视 之上 他的 丰满 , 快乐的 脸 .

她小心翼翼地走到他的小婴儿床边，凝视着他胖乎乎、快乐的小脸。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [kloʊzd] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz][lɪps] [mu:vd] ,
His eyes were closed , and his lips moved ,
他的 眼睛 是 关闭 , 和 他的 嘴唇 已搬 ,

他双眼紧闭，嘴唇微微翕动。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [dri:mz] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eɪndʒl] ['wɒtəz] [hu:] [gɑ:rd]
as if in his dreams he was talking with the angel watchers who guard
作为 如果 在 他的 梦境 他 曾是 说 和 这 天使 观察者 WHO 警卫

[æn; ən] ['ɪnfənts] [bed] .
an infant's bed .
一个 婴儿的 床 .

仿佛在梦中，他正与守护婴儿床的天使交谈。

[soʊ] ['mɪni] [-]
So Minnie [39]
所以 米妮 [-]

所以米妮[39]

[nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'sli:p] , [ænd; ænd] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][rɪ'pɔ:rt][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ;
knew he was asleep , and returned with her report to her mother ;
知道 他 曾是 睡着了 , 和 返回 和 她 报告 到 她 母亲 ;

她知道他睡着了，便带着报告回去告诉了她的母亲；

['æftər] [wɪt] [ji:; ji] [rɪ'zju:md] [hɜ:r; hər] ['stʌdɪz] ,
after which she resumed her studies ,
后 哪个 她 恢复 她 研究 ,

之后她继续学业。

['fi:lɪŋ] ['veri] [glæd][br'kəz, br'kɔ:z][ji:; ji][hæd; həd] [geɪnd] [ə'nʌðər] ['vɪktəri] ['oʊvər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['traɪəl][ʌv; əv]
feeling very glad because she had gained another victory over a little trial of
感觉 非常 高兴的 因为 她 有 获得 其他 胜利 超过 一个 小的 审判 的
['peɪ](ə)ns [ænd; ænd] ['tempər] . [-]
patience and temper . [40]
耐心 和 脾气 . [-]

她感到非常高兴，因为她又一次战胜了耐心和脾气的小考验。[40]

[bʌt; bət] ['mɪni:z] ['traɪəlz][wɜ:r; wər][nɑ:t][ɔ:l]['oʊvər] .
But Minnie's trials were not all over .
但 米妮的 试验 是 不是 全部 超过 .

但米妮的磨难远未结束。

[ˈtʃɪldrən] [hæv; həv][ðer; ðər] ['trʌblz] [ɔ:l] [θru:] ['tʃaɪldhʊd] .
Children have their troubles all through childhood .
孩子们 有 他们的 麻烦 全部 通过 童年 .

孩子们在整个童年时期都会遇到各种各样的烦恼。

[ɪnˈdi:d] , ['trʌb(ə)l] [ɪz][laɪk][æn; ən]['i:v(ə)l]['dʒi:niəs] , [hu:] ['vɪzɪts][ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
Indeed , trouble is like an evil genius , who visits all parts of the world ,
的确 , 麻烦 是 喜欢 一个 邪恶的 天才 , WHO 访问 全部 部分 的 这 世界 ,

的确, 麻烦就像一个邪恶的天才, 游走于世界各地。

[pi:ps] [ɪn][æt; ət] ['evri] [haʊs] , [sɪts][æt; ət] ['evri] ['teɪbl] , [ænd; ənd] ['medlɪz] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['bɑ:di] .
peeps in at every house , sits at every table , and meddles with every body .
人群 在 在 每一个 房子 , 坐着 在 每一个 桌子 , 和 干预 和 每一个 身体 .

它窥视每一户人家, 坐在每张桌子旁, 干涉每个人的事情。

[ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] ['wʌndər] , ['ðerfɔ:r] , [ðæt] ['mɪni] , [gʊd] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [ðʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
You need not wonder , therefore , that Minnie , good and gentle though she was
你 需要 不是 想知道 , 所以 , 那 米妮 , 好的 和 温和的 尽管 她 曾是
, [hæd; həd] ['fri:kwənt] ['traɪəlz] .

, **had frequent trials** .
, 有 频繁 试验 .

因此, 你无需奇怪, 尽管米妮善良温柔, 却经常遭遇磨难。

[ðɪs] [nu:] ['traɪəl][wʌz; wəz] [kɔ:zd] [baɪ]['lɪliən] .
This new trial was caused by Lillia .
这 新的 审判 曾是 导致 经过 莉莉娅 .

这场新的审判是由莉莉娅引起的。

['fæni] , ['rəʊdə] , [ænd; ənd] ['dʒi:ni] [hæd; həd][təʊld] [ðæt] ['selfɪ] [gɜ:rl][ə'baʊt] ['mɪni:z] [swɪŋ] ,
Fanny , Rhoda , and Jeannie had told that selfish girl about Minnie's swing ,
舫 , 罗达 , 和 珍妮 有 讲述 那 自私 女孩 关于 米妮的 摇摆 ,

芬妮、罗达和珍妮把明妮荡秋千的事告诉了那个自私的女孩。

[ænd; ənd][ðə; ði][faɪn] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪnˈdʒɔɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
and the fine time they had enjoyed with her .
和 这 美好的 时间 他们 有 享受 和 她 .

以及他们和她一起度过的美好时光。

['lɪliən][wʌz; wəz] [vekst] [br'kəz, br'kɔ:z][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪnˈvaɪtɪd] [tu:] .
Lillia was vexed because she was not invited too .
莉莉娅 曾是 烦恼 因为 她 曾是 不是 受邀 也 .

莉莉娅很生气, 因为她没有被邀请。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [ə; eɪ] [slaɪt] .
She could not bear a slight .
她 可以 不是 熊 一个 轻微 .

她容不得别人轻视她。

[hɜ:r; hər] ['selfɪ] [hɑ:rt] ['ɔ:lweɪz] [41]
Her selfish heart always [41]
她 自私 心 总是 [41]

她自私的心总是[41]

[felt] [gɔ:ld] [æt; ət][ðə; ði] [li:st] [nɪ'glekt] [frʌm; frəm] ['ʌðər] .
felt galled at the least neglect from others .
毛毡 恼怒 在 这 至少 忽视 从 其他的 .

哪怕是受到他人最轻微的冷落, 都会让他感到恼火。

[soʊ] , [wen] [ˈfæni] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈgɜ:lz][toʊld][hɜ:r; hər][ʌv; əv] [ˈmini:z] [swɪŋ] , [ʃi:; ji] [sed] , 一
So , when Fanny and the other girls told her of Minnie's swing , she said , 一
所以 , 什么时候 触 和 这 其他 女孩们 讲述 她 的 米妮的 摇摆 , 她 说 , 一

所以, 当芬妮和其他女孩告诉她米妮荡秋千的事时, 她说:

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˈmini] [hæd; həd][ə; eɪ] [nu:] [swɪŋ] ? "
" How did you know that Minnie had a new swing ? "
" 如何 做过 你 知道 那 米妮 有 一个 新的 摇摆 ? "

你是怎么知道米妮换了新秋千的?

" [waɪ] , [ˈmini] [toʊld][ju: 'es] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [ænd; ənd][ɪnˈvaɪtɪd][ju: 'es][tu:; tə][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]
" Why , Minnie told us , to be sure , and invited us to a kind of
" 为什么 , 米妮 讲述 我们 , 到 是 当然 , 和 受邀 我们 到 一个 种类 的
[swɪŋ] [ˈpɑ:rti] . "
swing party . "
摇摆 派对 . "

“当然, 米妮告诉我们原因, 并邀请我们参加一个摇摆舞会。”

" [ɪnˈvaɪtɪd][ju:; jʊ] , [dɪd][ʃi:; ji] ? "
" Invited you , did she ? "
" 受邀 你 , 做过 她 ? "

她邀请你了吗?

" [jes] , [ʃi:; ji] [keɪm] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [haʊs] , [ænd; ənd] [æskt] [ju: 'es][tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] . "
" Yes , she came to our house , and asked us to go with her . "
" 是的 , 她 来了 到 我们的 房子 , 和 问 我们 到 去 和 她 . "

“是的, 她来到我们家, 请求我们跟她一起走。”

" [ðə; ði] [ˈheɪtfl] [ˈkri:tʃər] !
" The hateful creature !
" 这 可恶 生物 !

“这个可恶的家伙! ”

[waɪ] [ˈdɪdnt] [ʃi:; ji][ɪnˈvaɪt][,em 'i:] ?
Why didn't she invite me ?
为什么 没有 她 邀请 我 ?

她为什么没邀请我?

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈlðər] [deɪ] [aɪ] [tʊk] [hɜ:r; hər][ˈɪntu:][maɪ] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ˈɑ:rbər] ,
It was only the other day I took her into my father's arbor ,
它 曾是 仅有的 这 其他 天 我 采取 她 进入 我的 父亲的 乔木 ,
就在前几天, 我把她带到了我父亲的凉亭里。

[ænd; ənd][let][hɜ:r; hər] [swɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][,æftərˈnu:n] .
and let her swing all the afternoon .
和 让 她 摇摆 全部 这 下午 .

让她整个下午都荡秋千。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [laɪ] .
" This was a wicked lie .
" 这 曾是 一个 邪恶 说谎 .

这是一个恶毒的谎言。

[ə; eɪ] [ˈselfɪ] [-]
A selfish [42]
一个 自私 [-]

自私的[42]

[tʃaɪld] , [laɪk][ˈlɪliən] , [ˈnevər][rɪˈgɑ:rdz][ðə; ði] [tru:θ] .
child , like Lillia , never regards the truth .
孩子 , 喜欢 莉莉娅 , 绝不 问候 这 真相 .

孩子就像莉莉娅一样, 从不把真相放在心上。

[ʃiː; ʃi] [siːks] [ˈoʊnli][tuː; tə][ˈgrætɪfaɪ][hɜːr; həɹ][ˈiːv(ə)l] [ˈpæɪnz] , [æz; əz][ˈlɪliən][ˈdɪd][baɪ] [ðɪs] [ˈfɔːlshʊd] .
She seeks only to gratify her evil passions , as Lillia did by this falsehood .
她 寻找 仅有的 到 满足 她 邪恶的 激情 , 作为 莉莉娅 做过 经过 这 谬误 .

她只是想满足自己邪恶的欲望，就像莉莉娅用谎言所做的那样。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈgɜːlz] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; həɹ][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ˈdaʊtɪd] [hɜːr; həɹ][wɜːrd] .
But the girls looked at her as if they doubted her word .
但 这 女孩们 看起来 在 她 作为 如果 他们 怀疑 她 单词 .

但女孩们看着她，似乎对她的话表示怀疑。

[aɪˈtiː] [siːmd] [soʊ][ʌnˈlaɪk] [ˈmɪni] [tuː; tə][biː; bi] [ʌnˈɡreɪtfl] [ɔːr] [nɪˈɡlektfl] [ʌv; əv][ˈeni][wʌn] ,
It seemed so unlike Minnie to be ungrateful or neglectful of any one ,
它 似乎 所以 与众不同 米妮 到 是 忘恩负义 或者 疏忽 的 任何 一 ,

米妮似乎完全不像会忘恩负义或冷落任何人的样子。

[ðeɪ] [ˈhɑːrdli] [nuː] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
they hardly knew what to make of it .
他们 几乎 知道 什么 到 制作 的 它 .

他们几乎不知道该如何看待这件事。

[æt; ət][ˌlenkθ; lenθ] [ˈfæni] [riˈmɑːkt] , —
At length Fanny remarked , —
在 长度 舐 评论 , —

最后，范妮说道：

" [aɪ][ˈnevər] [sɔː] [ˈeni] [θɪŋ] [ˈheɪtfl] [ɪn] [ˈmɪni] . "
" **I never saw any thing hateful in Minnie .** "
" 我 绝不 锯 任何 事物 可恶 在 米妮 . "

“我从没觉得米妮身上有任何可憎的品质。”

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˈmɪni] [ɪz][ə; eɪ][ˈveri] [ˈlʌvli] [gɜːrl] , " [ˈædɪd] [ˈrəʊdə] .
" **And I think Minnie is a very lovely girl ,** " **added Rhoda .**
" 和 我 思考 米妮 是 一个 非常 迷人的 女孩 , " 额外 罗达 .

“而且我觉得米妮是个非常可爱的女孩，”罗达补充道。

" [soʊ][duː][aɪ] , " [ɪkˈskeɪmd] [ˈdʒiːni] .
" **So do I ,** " **exclaimed Jeannie .**
" 所以 做 我 , " 惊呼 珍妮 .

“我也是！”珍妮惊呼道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈhaʊs] [ˈæftər] [-]
" **And if she didn't ask you to her house after [43]**
" 和 如果 她 没有 问 你 到 她 房子 后 [-]

“如果她之后没有邀请你去她家[43]

[ˈswɪŋɪŋ] [ɪn][jɔː; jər][ˈɑːrbər] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ɡʊd] [ˈriːz(ə)n] , [aɪ] [noʊ] , [mɪs] [ˈlɪliən] .
swinging in your arbor , it was for some good reason , I know , Miss Lillia .
摇摆 在 你的 乔木 , 它 曾是 为了 一些 好的 原因 , 我 知道 , 错过 莉莉娅 .

我知道，莉莉娅小姐，你坐在凉亭里荡秋千肯定是有原因的。

" [ðiːz] [wɜːrdz][wɜːr; wər] , [laɪk] [koʊl] [ʌv; əv][ˈfaɪər][ɪn] - [hɑːrt] .
" **These words were , like coals of fire in Lillia's heart .**
" 这些 字 是 , 喜欢 煤炭 的 火 在 - 心 .

“这些话就像火炭一样灼烧着莉莉娅的心。”

[ðeɪ] [ˈriːəli] [geɪv] [hɜːr; həɹ] [ɡreɪt] [peɪn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈfɪrs] [wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər] ;
They really gave her great pain , and she looked fierce with anger ;
他们 真的 给予 她 伟大的 疼痛 , 和 她 看起来 凶猛的 和 愤怒 ;

他们真的让她非常痛苦，她看起来怒不可遏；

[bʌt; bət] ['ki:pɪŋ] [daʊn] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['pæʃ(ə)n] , [ʃi:; ʃi] [sed] , [æz; əz] ['kɑ:mli] [æz; əz][ʃi:; ʃi]
but keeping down some of her passion , she said , as calmly as she
但 保持 向下 一些 的 她 热情 , 她 说 , 作为 平静地 作为 她
[kʊd; kəd] [spi:k] , —
could speak , —
可以 说话 , —

但她努力压抑住内心的激动，尽可能平静地说——

" [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] ['mɪni] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][du:] .
" **You don't know Minnie as well as I do .**
" 你 不 知道 米妮 作为 出色地 作为 我 做 .

你不如我了解米妮。

[ʃi:; ʃi][ɪz] [dɪ'si:tf(ə)l] . "
She is deceitful . "
她 是 欺骗性的 . "

她很狡猾。

" ['mɪni] [braʊn] [dɪ'si:tf(ə)l] !
" **Minnie Brown deceitful !**
" 米妮 棕色的 欺骗性的 !

“米妮·布朗是个骗子！ ”

[aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] !
It can't be !
它 不能 是 !

不可能！

" [ɪk'skleɪmd] ['rəʊdə] .
" **exclaimed Rhoda .**
" 惊呼 罗达 .

“罗达惊呼道。”

" [jes] , [ʃi:; ʃi][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [smu:ð] [sɔ:rt][ʌv; əv][fɒks] ,
" **Yes , she is one of those smooth sort of folks ,**
" 是的 , 她 是 一 的 那些 光滑的 种类 的 各位 ,

“是的，她就是那种圆滑世故的人。”

[hu:] [seɪ] [wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə][jʊr; jər] [feɪs] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [br'haɪnd][jʊr; jər] [bæk] , " [rɪ'plaɪd] ['lɪliən] . [
who say one thing to your face and another behind your back , " replied Lillia . [
WHO 说 一 事物 到 你的 脸 和 其他 在后面 你的 后退 , " 回复 莉莉娅 . [
-]
44]
-]

莉莉娅回答说：“当面一套，背后一套。”[44]

" [aɪ][dəunt] [br'li:v] [ðæt] , " [sed] ['fæni] .
" **I don't believe that , " said Fanny .**
" 我 不 相信 那 , " 说 舐 .

“我不相信，”范妮说。

" [nɔ:r][aɪ] ['i:ðər] , " ['ædɪd] ['dʒi:ni] .
" **Nor I either , " added Jeannie .**
" 也不 我 任何一个 , " 额外 珍妮 .

“我也是，”珍妮补充道。

" [noʊ] : [aɪ] [sə'pəʊz] [nɑ:t] .
" **No : I suppose not .**
" 不 : 我 认为 不是 .

“不，我想不是。”

[juː; jʊ][ɔːl] [θɪŋk] ['mɪni] [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][seɪnt] , [aɪ] [der] [seɪ] .

You all think Minnie is a little saint , I dare say .
你 全部 思考 米妮 是 一个 小的 圣 , 我 敢 说 .

我敢说，你们都觉得米妮是个小圣女。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][maɪndz] ; ['oʊnli][aɪ][wəʊnt][duː]
But I could tell you something that would change your minds ; only I won't do
但 我 可以 告诉 你 某物 那 会 改变 你的 思想 ; 仅有的 我 惯于 做

[aɪˈtiː] ,
it ;
它 ,

但我可以告诉你们一些会改变你们想法的事情；只是我不会这么做。

" [sed] ['lɪliən] .
" **said Lillia** .
" 说 莉莉娅 .

莉莉娅说道。

" [wʌt] [ɪz][aɪˈtiː] ? " [æskt] [ɔːl][ðə; ði][ˈgɜːlz] , [ɪn][ə; eɪ] [breθ] , [ðer; ðər][kjʊriˈɑːsəti] ['biːɪŋ] ['ferli]
" **What is it ?** " **asked all the girls , in a breath , their curiosity being fairly**
" 什么 是 它 ? " 问 全部 这 女孩们 , 在 一个 气息 , 他们的 好奇心 存在 相当
[əˈraʊzd] .
aroused .
被唤醒 .

“那是什么？”女孩们异口同声地问道，她们的好奇心被彻底激发了。

" [aɪ] [ʃænt] [tel] [juː; jʊ] .
" **I shan't tell you** .
" 我 不会 告诉 你 .

我不会告诉你。

[ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [brɪˈliːv] [aɪˈtiː] . "
If I should , you wouldn't believe it . "
如果 我 应该 , 你 不会 相信 它 . "

如果真发生了，你肯定不会相信。

" [jes] [wiː; wi] [wʊd] .
" **Yes we would** .
" 是的 我们 会 .

是的，我们会的。

[kʌm] , ['lɪliən] , [duː] [tel] [juːˈes] , " [sed] ['fæni] , [ɪn][ə; eɪ][ˈkoʊksɪŋ] [vɔɪs] .
Come , Lillia , do tell us , " **said Fanny , in a coaxing voice** .
来 , 莉莉娅 , 做 告诉 我们 , " 说 舐 , 在 一个 哄骗 噪音 .

“莉莉娅，快告诉我们吧，”范妮用哄劝的语气说道。

" [noʊ][aɪ][wəʊnt] . "
" **No I won't** . "
" 不 我 惯于 . "

“不，我不会。”

" [ʃiː; ʃi][ˈhæznt] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [tel] , " [əbˈzɜːrvd] ['rəʊdə] , [ˈtɔːntɪŋli] . [-]
" **She hasn't any thing to tell ,** " **observed Rhoda , tauntingly** . [**45**]
" 她 还没有 任何 事物 到 告诉 , " 观察到 罗达 , 嘲讽地 . [-]

“她没什么可说的，”罗达嘲讽地说道。[45]

" [jes] , [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] , [tuː] , [mɪs] ['rəʊdə] , [ænd; ənd] [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [əˈbaʊt]
" **Yes , I have something to tell , too , Miss Rhoda , and it's something about**
" 是的 , 我 有 某物 到 告诉 , 也 , 错过 罗达 , 和 它是 某物 关于
[juː; jʊ] . "
you . "
你 . "

“是的，罗达小姐，我也有话要说，而且是关于你的事。”

" [ə'baʊt] [em 'i:] ? "

" **About me ?** "

" 关于 我 ？ "

关于我？

" [jes] , [ə'baʊt] [ju:; jʊ] ! "

" **Yes , about you !** "

" 是的 , 关于 你 ！ "

“是的，说的就是你！”

" [ænd; ənd] [ɪz] [aɪ 'ti:] [ə'baʊt] [em 'i:] , [ɔ:lsʊ] ? " [æskt] ['fæni] .

" **And is it about me , also ?** " **asked Fanny .**

" 和 是 它 关于 我 , 还 ？ " 问 舂 .

“那也是关于我的吗？”芬妮问道。

" [jes] . "

" **Yes .** "

" 是的 . "

“是的。”

" [ænd; ənd] [em 'i:] , [tu:] ? " [æskt] ['dʒi:ni] .

" **And me , too ?** " **asked Jeannie .**

" 和 我 , 也 ？ " 问 珍妮 .

“那我也一样吗？”珍妮问道。

" [jes] , [its] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] [ɔ:l] . "

" **Yes , it's about you all .** "

" 是的 , 它是 关于 你 全部 . "

“是的，这都与你们有关。”

" [wʌt] [kæn; kən] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] ? " [æskt] [ðeɪ] [ə'gen] .

" **What can it be ?** " **asked they again .**

" 什么 能 它 是 ？ " 问 他们 再次 .

“那会是什么呢？”他们再次问道。

[ðen] , ['drɔ:ɪŋ] ['kləʊzər] [tu:; tə] ['lɪliən] , [ðeɪ] [sed] , " [kʌm] , [daɪ] ['lɪliən] , [du:] [tel] [ju: 'es] . "

Then , drawing closer to Lillia , they said , " Come , dear Lillia , do tell us . "

然后 , 绘画 更近 到 莉莉娅 , 他们 说 , " 来 , 亲爱的 莉莉娅 , 做 告诉 我们 . "

然后，他们走近莉莉娅，说道：“来吧，亲爱的莉莉娅，告诉我们吧。”

" [wel] , [sɪns] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [soʊ] ['æŋkʃəs] , [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] .

" **Well , since you are so anxious , I will tell you .**

" 出色地 , 自从 你 是 所以 焦虑的 , 我 将要 告诉 你 .

“好吧，既然你这么着急，我就告诉你吧。”

['mɪni] [sed] [tu:; tə] [em 'i:] [ðə; ði] ['lðər] [deɪ] , [ðæt] [fɪ: fɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] , [mɪs] [-]

Minnie said to me the other day , that she thought you , Miss [46]

米妮 说 到 我 这 其他 天 , 那 她 想法 你 , 错过 [-]

米妮前几天对我说，她觉得你，小姐[46]

['fæni] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['heɪtfl] [θɪŋ] ; [ðæt] ['rəʊdə] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [praʊd] [θɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðæt]

Fanny , was a very hateful thing ; that Rhoda was a proud thing ; and that

舂 , 曾是 一个 非常 可恶 事物 ; 那 罗达 曾是 一个 自豪的 事物 ; 和 那

['dʒi:ni] [təʊld] [laɪz] .

Jeannie told lies .

珍妮 讲述 谎言 .

芬妮是个非常令人讨厌的人；罗达是个骄傲的人；珍妮会说谎。

" [ðə; ði] ['gɜ:lz] [naʊ] [lʊkt] [æt; ət] [i:t] ['lðər] [wɪð; wɪθ] [blæŋk] [sər'praɪz] ; [ænd; ənd] ['fæni] [æskt] , —

" **The girls now looked at each other with blank surprise ; and Fanny asked , —**

" 这 女孩们 现在 看起来 在 每个 其他 和 空白的 惊喜 ; 和 舂 问 , —

女孩们面面相觑，一脸茫然；范妮问道：

" [dɪd][ʃiː; ʃɪ] [seɪ] [soʊ] , ['truːli] , ['lɪliən] ? "

" **Did she say so , truly , Lillia ?** "

" 做过 她 说 所以 , 真的 , 莉莉娅 ? "

“莉莉娅，她真的这么说了吗？ ”

" [ʃiː; ʃɪ][dɪd] , ['truːli] .

" **She did , truly** .

" 她 做过 , 真的 .

“她确实做到了。”

[ʃiː; ʃɪ][təʊld][em 'iː][soʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] ,

She told me so down in the garden ,

她 讲述 我 所以 向下 在 这 花园 ,

她在花园里告诉我的。

[ðə; ðɪ] [deɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][em 'iː][tuː; tə][traɪ][maɪ] [nuː] [swɪŋ] . "

the day that she was with me to try my new swing . "

这 天 那 她 曾是 和 我 到 尝试 我的 新的 摇摆 . "

那天她陪我一起试用我的新球杆。

" [wel] , [aɪ] [dɪ'kleɪ] !

" **Well , I declare !**

" 出色地 , 我 宣布 !

“好吧，我宣布！ ”

" [ɪk'skleɪmd] ['fæni] .

" **exclaimed Fanny** .

" 惊呼 舐 .

“范妮惊呼道。”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['nevər] [θɔːt] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['mɪni] ! "

" **I should have never thought such a thing of Minnie !** "

" 我 应该 有 绝不 想法 这样的 一个 事物 的 米妮 ! "

“我真不该那样看待米妮！ ”

" [nɔːr][aɪ] , " [əb'zɜːrvd] ['rəʊdə] .

" **Nor I , " observed Rhoda .**

" 也不 我 , " 观察到 罗达 .

“我也是，”罗达说道。

" [nɔːr][aɪ] , " ['ædɪd] ['dʒɪːni] ; " [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [spiːk] [tuː; tə] ['mɪni] [ə'gen] .

" **Nor I , " added Jeannie ; " and I won't speak to Minnie again .**

" 也不 我 , " 额外 珍妮 ; " 和 我 惯于 说话 到 米妮 再次 .

“我也是，”珍妮补充道，“我以后也不会再跟米妮说话了。”

" [ə'pɑːn] [ðɪs] , [ðə; ðɪ]['gɜːlz][ɔːl] [ə'grɪːd] [tuː; tə] [-]

" **Upon this , the girls all agreed to [47]**

" 之上 这 , 这 女孩们 全部 同意 到 [-]

“对此，女孩们都同意[47]

[triːt] ['mɪni] [wɪð; wɪθ] [nɪ'glekt] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [spɛnt][sʌm; səm][taɪm] [lɔːŋgər][wɪð; wɪθ]['lɪliən] , [ðeɪ]

treat Minnie with neglect ; and having spent some time longer with Lillia , they

对待 米妮 和 忽视 ; 和 拥有 花费 一些 时间 更长 和 莉莉娅 , 他们

[ˈpɑːrtɪd] ,

parted ,

分手了 ,

她们冷落了米妮；在和莉莉娅又相处了一段时间后，她们就分开了。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðər; ðər] ['sevrəl] ['hoʊmz] .

and returned to their several homes .

和 返回 到 他们的 一些 房屋 .

然后他们各自返回了家中。

[ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔ:rmɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɔ:ŋ] [wʌn] .

The purpose they had formed was a wrong one .
这 目的 他们 有 形成 曾是 一个 错误的 一 .

他们所确立的目标是错误的。

[ðeɪ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [bi'li:vɪd] [soʊ] [ʌn'lʌkli] [ə; eɪ]['stɔ:ri] [ə'baʊt] ['mɪni] .

They ought not to have believed so unlikely a story about Minnie .
他们 应该 不是 到 有 相信 所以 不太可能 一个 故事 关于 米妮 .

他们不应该相信关于米妮的如此离奇的故事。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] ['mɪni] [hæd; həd] [sed] [wʌt] ['lɪliən] [tʃɑ:rdʒd] [ə'ɡenst] [hɜ:r; hər] ,

And if it was clear that Minnie had said what Lillia charged against her ,
和 如果 它 曾是 清除 那 米妮 有 说 什么 莉莉娅 带电 反对 她 ,

如果很明显米妮说过莉莉娅指控她的那些话，

[ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [ɡɔ:n] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [æskt] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ɪk'spleɪn][hɜ:r'self] .

they ought to have gone to her , and asked her to explain herself .
他们 应该 到 有 已消失 到 她 , 和 问 她 到 解释 她自己 .

他们本应该去找她，让她解释清楚。

['sɜ:rt(ə)nli] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] [tu:; tə] [tri:t] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [kən'tempt] , [wɪ'ðəʊt] ['ɡɪvɪŋ] [ə; eɪ]

Certainly it was wrong to treat her with contempt , without giving a

reason .
当然 它 曾是 错误的 到 对待 她 和 鄙视 , 没有 给予 一个 原因 .

当然，不加解释地轻蔑地对待她是不对的。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['mɪni] , ['trɪpɪŋ] ['lɑ:tli] [ə'lb:ŋ] [ðə; ði] [stri:t] , [met]

It was not long before the innocent Minnie , tripping lightly along the street , met

Fanny and Rhoda .
它 曾是 不是 长的 前 这 清白的 米妮 , 绊倒 轻轻 沿着 这 街道 , 遇见 芬妮 和 罗达 .

天真无邪的米妮轻盈地走在街上，没过多久就遇到了芬妮和罗达。

[æz; əz]['ju:ʒuəl] , [ʃi:; ʃi] [-]

As usual , she [48]

作为 通常 , 她 [-]

像往常一样，她[48]

[ræn] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ə'pɔ:n][hɜ:r; hər] ['plez(ə)nt] [feɪs] , [ænd; ənd] [sed] , —

ran towards them with a smile upon her pleasant face , and said , —

跑 向 他们 和 一个 微笑 之上 她 令人愉快的 脸 , 和 说 , —

她面带微笑地朝他们跑去，说道：

" [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , ['gɜ:lz] ?

" How are you , girls ?

" 如何 是 你 , 女孩们 ?

你们好吗，姑娘们？

[aɪ][eɪ 'em][soʊ][glæd][tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] !

I am so glad to meet you !

我 是 所以 高兴的 到 见面 你 !

很高兴见到你！

" [bʌt; bət][ðə; ði]['gɜ:lz] [tɜ:rnd] [ðer; ðər]['feɪsɪz][ðə; ði] ['ʌðər] [wei] ,

" But the girls turned their faces the other way ,

" 但 这 女孩们 转向 他们的 面孔 这 其他 方式 ,

但女孩们都把脸转向了别处。

[ænd; ənd] [pæst] [ɑ:n] [wɪ'dəʊt] ['seɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][wɜ:rd][ɪn][rɪ'plaɪ] .
and passed on without saying a single word in reply .
和 通过了 在 没有 说 一个 单身的 单词 在 回复 .
他一言不发地走了。

[pʊr] ['mɪni] !
Poor Minnie !
贫穷的 米妮 !

可怜的米妮!

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [kʌt] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [hɑ:rt] .
She was cut to the heart .
她 曾是 切 到 这 心 .

她感到心如刀绞。

[wʌt] [hɜ:r; hər] [tu:] [frendz] [ment] [baɪ] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] , [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪ'mædʒɪn] .
What her two friends meant by such conduct , she could not imagine .
什么 她 二 朋友们 意思是 经过 这样的 执行 , 她 可以 不是 想象 .
她无法想象她的两个朋友这样做是什么意思。

[soʊ][ʃi:; ʃɪ][bɜ:rst][ɪ'ntu:ɪ] [terz] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər][hoʊm] ['wi:pɪŋ] .
So she burst into tears , and walked back to her home weeping .
所以 她 爆裂 进入 眼泪 , 和 步行 后退 到 她 家 哭泣 .

于是她嚎啕大哭，哭着走回了家。

[ɑ:n][ðə; ðɪ] [wei] , [ʃi:; ʃɪ][met] ['dʒi:ni] , [hu:] , ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər][ɪn] [terz] , [dɪd][nɑ:t] [pæs] [hɜ:r; hər][ɪn]
On the way , she met Jeannie , who , seeing her in tears , did not pass her in
在 这 方式 , 她 遇见 珍妮 , WHO , 看到 她 在 眼泪 , 做过 不是 经过 她 在
[ˈsaɪləns] ,
silence ,
沉默 ,

途中，她遇到了珍妮，珍妮看到她泪流满面，没有默默地与她擦肩而过。

[bʌt; bət] ['stepɪŋ] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [sed] , —
but stepping up to her , said , —
但 步进 向上 到 她 , 说 , —

但走上前去对她说——

" [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['mætər] , ['mɪni] ? " [-]
" **What is the matter , Minnie ?** " [49]
" 什么 是 这 事情 , 米妮 ? " [-]

“米妮，你怎么了？”[49]

[aɪ 'ti:ɪ][wʌz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [brɪ'fɔ:r] ['mɪni] [kʊd; kəd][faɪnd] [vɔɪs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ðɪ]
It was some time before Minnie could find voice enough to explain the
它 曾是 一些 时间 前 米妮 可以 寻找 嗓音 足够的 到 解释 这
[kɔ:z] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [terz] .
cause of her tears .
原因 的 她 眼泪 .

米妮过了好一会儿才缓过神来，开口解释她哭泣的原因。

[wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] , ['dʒi:ni] [təʊld][hɜ:r; hər][ɔ:l] [ðæt] ['lɪliən][hæd; həd] [sed] .
When she had done so , Jeannie told her all that Lillia had said .
什么时候 她 有 完毕 所以 , 珍妮 讲述 她 全部 那 莉莉娅 有 说 .

珍妮照做了之后，就把莉莉娅说的话都告诉了她。

" [oʊ] , " [sed] ['mɪni] , " [aɪ 'ti:ɪ][wʌz; wəz][ˈkru:əl][ʌv; əv]['lɪliən][tu:; tə] [seɪ] [soʊ] .
" **O , said Minnie , it was cruel of Lillia to say so .**
" 哦 , " 说 米妮 , " 它 曾是 残忍的 的 莉莉娅 到 说 所以 .

“哦，”米妮说，“莉莉娅这样说太残忍了。”

" [ʃiː; ʃi] [ðen] [rɪˈleɪtɪd] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [æt; ət] - [ɑːn][ðə; ði][ˌæftərˈnuːn] [ʌv; əv]
" She then related all that had taken place at Lillia's on the afternoon of
" 她 然后 有关的 全部 那 有 已采取 地方 在 - 在 这 下午 的
[hɜːr; hər][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [swɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈɑːrbər] ,
her visit to the swing in the arbor ,
她 访问 到 这 摇摆 在 这 乔木 ,
然后，她把那天下午在莉莉娅家凉亭秋千上发生的一切都告诉了她。

[ænd; ənd] [dɪˈnaɪd] [ˈhævɪŋ] [ˈevər] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] [əˈgenst] [ˈiːðər] [ˈlɪliən][ɔːr] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgɜːlz]
and denied having ever said a word against either Lillia or any of the other girls
和 否认 拥有 曾经 说 一个 单词 反对 任何一个 莉莉娅 或者 任何 的 这 其他 女孩们
.
.
.
并否认曾说过莉莉娅或其他任何女孩的坏话。

[ˈdʒiːni] , [huː] [wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [pərˈsiːv] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [wʌz; wəz][ˈsætɪsfard] ,
Jeannie , who was quick to perceive the state of things , was satisfied ,
珍妮 , WHO 曾是 快的 到 感知 这 状态 的 事物 , 曾是 使满意 ,
[ænd; ənd] [ˈtendərli] [ˈkɪsɪŋ] [ˈmɪni] ,
and tenderly kissing Minnie ,
和 温柔地 接吻 米妮 ,
珍妮敏锐地察觉到了事情的进展，感到很满意，于是温柔地亲吻了米妮。

[sed] , —
said , —
说 , —
说 , —
" [ˈnevər] [maɪnd] , [ˈmɪni] , [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][ænd; ənd][ˈfaɪnd][ðə; ði][ˈgɜːlz] , [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] .
" Never mind , Minnie , I will go and find the girls , and tell them .
" 绝不 头脑 , 米妮 , 我 将要 去 和 寻找 这 女孩们 , 和 告诉 他们 .
“没关系，米妮，我会去找那几个女孩，告诉她们的。”

[aɪ] [noʊ] [-]
I know [50]
我 知道 [-]
我知道[50]
[ðeɪ] [wɪl] [brɪˈliːv] [juː; jʊ] .
they will believe you .
他们 将要 相信 你 .
他们会相信你的。

[dəʊnt][kraɪ] , [daɪ] [ˈmɪni] ; [aɪ] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [raɪt] .
Don't cry , dear Minnie ; I'll make it all right .
不 哭 , 亲爱的 米妮 ; 患病的 制作 它 全部 正确的 .
别哭，亲爱的米妮；我会让一切都好起来的。
" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][ræn][ɔːf] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgɜːlz] .
" And then she ran off in search of the other girls .
" 和 然后 她 跑 离开 在 搜索 的 这 其他 女孩们 .

然后她就跑去找其他女孩了。
[bʌt; bət] [ˈmɪni] [ˈhɜːrɪd] [hoʊm][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ˈsɑːroʊ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .
But Minnie hurried home to tell her sorrow to her mother .
但 米妮 慌忙 家 到 告诉 她 悲哀 到 她 母亲 .
但米妮急忙赶回家，向母亲倾诉她的悲伤。

[ˈmɪsɪz] . [braʊn] [wʌz; wəz] [aʊt] .
Mrs . Brown was out .
太太 . 棕色的 曾是 出去 .
布朗太太不在家。

[ˈlʊkɪŋ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ˈmɪni] [sɔː] [hɜːr; həʀ] [ˈfɑːðəʀ] [ˈsiːtɪd] [ˈʌndəʀ][ðə; ði][oʊld] [triː] [ɪn]
Looking out at the window , Minnie saw her father seated under the old tree in
寻找 出去 在 这 窗户 , 米妮 锯 她 父亲 坐着 在下面 这 老的 树 在
[ðə; ði][jɑːrd] .
the yard .
这 院子 .

米妮望着窗外，看到父亲坐在院子里那棵老树下。

[ɪː; jɪ] [ˈɪnstəntli] [ræn][aʊt] , [ænd; ənd] [ˈliːnɪŋ] [hɜːr; həʀ] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldəʀ] , [ˈsɒbd] [ænd; ənd]
She instantly ran out , and leaning her head on his shoulder , sobbed and
她 即刻 跑 出去 , 和 倾斜 她 头 在 他的 肩膀 , 啜泣 和
[wept] [ˈvaɪələntli] .
wept violently .
哭泣 暴力 .

她立刻跑了出去，把头靠在他的肩膀上，放声痛哭。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætəʀ] , [maɪ][tʃaɪld] ? " [ɪnˈkwaɪəd][ˈmɪstəʀ] . [braʊn] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [sɔːft][wɪð; wɪθ]
" What is the matter , my child ? " inquired Mr . Brown , in a voice soft with
" 什么 是 这 事情 , 我的 孩子 ? " 询问 先生 . 棕色的 , 在 一个 嗓音 柔软的 和
[ˈsɪmpəθi] .
sympathy .
同情 .

“孩子，你怎么了？”布朗先生轻声问道，语气中充满了同情。

[ˈmɪstəʀ] . [braʊn] [wʌz; wəz] [ˈveri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtəʀ] ,
Mr . Brown was very fond of his daughter ,
先生 . 棕色的 曾是 非常 喜爱 的 他的 女儿 ,
布朗先生非常疼爱他的女儿。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈgreɪtli] [muːvd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; həʀ][soʊ] [ˈdiːpli] [ɡriːvd] . [-]
and was greatly moved to see her so deeply grieved . [51]
和 曾是 非常 已搬 到 看 她 所以 深 伤心 . [-]
看到她如此悲痛欲绝，我深受感动。[51]

米妮·布朗；或者，温柔的女孩(Minnie Brown; or, The Gentle Girl)

第2/2页

[bʌt; bət] ['mɪni] ['oʊnli] ['sɒbd] [ðə; ði] ['laʊdər] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] .
But Minnie only sobbed the louder for some time .
但 米妮 仅有的 啜泣 这 更大声 为了 一些 时间 .

但米妮只是哭得更大声了，哭声持续了好一会儿。

[æt; ət] [læst] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [-]
At last , she was able [52]
在 最后的 , 她 曾是 有能力的 [-]

最后，她能够[52]

[tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɜːr; hər] [terz] ['ɪnʌf] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [hɜːr; hər] ['trʌblz] .
to restrain her tears enough to tell him her troubles .
到 抑制 她 眼泪 足够的 到 告诉 他 她 麻烦 .

她强忍着泪水，向他倾诉自己的烦恼。

[hiː; hi] [ðen] [suːðd] [hɜːr; hər] [ʃʌŋ] [hɑːrt] , [ænd; ænd] [toʊld] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]
He then soothed her young heart , and told her to remember the little
他 然后 舒缓 她 年轻的 心 , 和 讲述 她 到 记住 这 小的
[triː] [ænd; ænd] [ðə; ði] ['stɔːrmz] ;
tree and the storms ;
树 和 这 暴风雨 ;

然后他安抚了她幼小的心灵，告诉她要记住那棵小树和暴风雨；

[ænd; ænd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['traɪəlz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [fɪt] [hɜːr; hər] [tuː; tə]
and that this was one of the trials which were to fit her to
和 那 这 曾是 一 的 这 试验 哪个 是 到 合身 她 到
[ɪn'dʊr] [ðə; ði] ['stɔːrmz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fjuːtʃər] [laɪf] ;
endure the storms of her future life ;
忍受 这 暴风雨 的 她 未来 生活 ;

这是她未来人生中要经历的考验之一，目的是让她能够经受住未来人生中的风暴；

[ænd; ænd] [hiː; hi] [toʊld] [hɜːr; hər] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [ber] [aɪ 'tiː] ['breɪvli] .
and he told her she must bear it bravely .
和 他 讲述 她 她 必须 熊 它 勇敢地 .

他告诉她，她必须勇敢地承受这一切。

['mɪni] [smaɪld] [θruː] [hɜːr; hər] [terz] .
Minnie smiled through her tears .
米妮 微笑 通过 她 眼泪 .

米妮含着泪笑了。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [gruː] [strɔːŋ] [ə'ven] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [triː] , [ænd; ænd] [ʃiː; ʃi] [sed] ,
Her heart grew strong again as she thought of that little tree , and she said ,
她 心 生长 强的 再次 作为 她 想法 的 那 小的 树 , 和 她 说 ,
—
—
—

想到那棵小树，她的心又重新振作起来，她说：

" [aɪ] [wɪl] [traɪ] , [daɪr] [pɑː] ; [bʌt; bət] , [oʊ] , [aɪ 'tiː] [ɪz] [hɑːrd] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['stɔːrɪz] [toʊld] [ə'baʊt]
" **I will try , dear pa ; but , O , it is hard to have such stories told about**
" 我 将要 尝试 , 亲爱的 帕 ; 但 , 哦 , 它 是 难的 到 有 这样的 故事 讲述 关于
[em 'iː] ,
me ;
我 ;

“我会尽力，亲爱的爸爸；但是，唉，让别人这样议论我，真是太难受了。”

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][ˈgɜːlz] [tri:t] [em ˈiː][soʊ] . "
 and to have the girls treat me so . "
 和 到 有 这 女孩们 对待 我 所以 : "
 她们竟然这样对我。"

" [jes] , [ˈmɪni] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈveri] [sɪˈvɪr] [ˈtraɪəl] .
 " **Yes , Minnie , it is a very severe trial** .
 " 是的 , 米妮 , 它 是 一个 非常 严重 审判 :
 "是的, 米妮, 这是一场非常严峻的考验。"

[bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ] [ber] [aɪ ˈtiː] [ˈbreɪvli] , [ænd; ənd][æsk] [-]
 But , if you bear it bravely , and ask [53]
 但 , 如果 你 熊 它 勇敢地 , 和 问 [-]
 但是, 如果你勇敢地承受它, 并提出[53]

[gʌ:d][tuː; tə] [merk] [juː; jʊ] [strɔːŋ] [tuː; tə] [ˈsʌfər] ,
 God to make you strong to suffer ,
 上帝 到 制作 你 强的 到 遭受 ,
 上帝赐予你力量去承受苦难。

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ɪnˈdʌldʒ] [ˈeni] [hɑːrʃ] [ˈfiːlɪŋ] [əˈgenst] [ˈlɪliən] ,
 and especially if you do not indulge any harsh feeling against Lillia ,
 和 尤其 如果 你 做 不是 放纵 任何 残酷的 感觉 反对 莉莉娅 ,
 尤其是如果你不对莉莉娅怀有任何怨恨的话,

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [duː][juː; jʊ] [ɡʊd] [ɪn][ðə; ði][end] .
 it will do you good in the end .
 它 将要 做 你 好的 在 这 结尾 :
 最终这对你有好处。

" [dʒʌst] [ðen] [sʌm; səm] [braɪt] [aɪz] [wɜːr; wər] [siːn] [ˈpiːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈreɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd]
 " **Just then some bright eyes were seen peeping through the railing of the yard**
 " 只是 然后 一些 明亮的 眼睛 是 已见 偷窥 通过 这 栏杆 的 这 院子
 :
 :
 :
 就在这时, 有人看到一双明亮的眼睛从院子的栏杆后面窥视着。

[ˈdʒiːni] [hæd; həd] [faʊnd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgɜːlz] ,
 Jeannie had found the other girls ,
 珍妮 有 成立 这 其他 女孩们 ,
 珍妮找到了其他女孩,

[ænd; ənd][ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [klʌm] [tuː; tə] [tel] [ˈmɪni] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [brɪˈliːv] [ˈlɪliən] .
 and all three of them had come to tell Minnie they did not believe Lillia .
 和 全部 三 的 他们 有 来 到 告诉 米妮 他们 做过 不是 相信 莉莉娅 :
 他们三个都来告诉米妮, 他们不相信莉莉娅的话。

[ˈfæni] [ænd; ənd][ˈrəʊdə] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [fərˈɡɪv] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][nɑːt] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə]
 Fanny and Rhoda asked her to forgive them for not speaking to
 舫 和 罗达 问 她 到 原谅 他们 为了 不是 请讲 到
 [hɜːr; hər] ,
 her ,
 她 ,
 芬妮和罗达请求她原谅她们没有和她说话。

[ænd; ənd] [ˈpraːmɪst] [nɑːt][tuː; tə] [brɪˈliːv] [ɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈeni] [mɔːr] .
 and promised not to believe ill of her any more .
 和 承诺 不是 到 相信 患病的 的 她 任何 更多的 :
 并承诺不再对她抱有恶意。

[ˈmɪniːz] [aɪz] [gruː] [braɪt] [naʊ] .
Minnie's eyes grew bright now .
 米妮的 眼睛 生长 明亮的 现在 .

米妮的眼睛亮了起来。

[ðə; ði][stɔ:rm][wʌz; wəz]['ʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [[ʊn] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [æz; əz] ['braɪtli] [æz; əz]
The storm was over , and the sun shone in her heart as brightly as
这 风暴 曾是 超过 , 和 这 太阳 闪耀 在 她 心 作为 明亮地 作为
[evər] .
ever .
曾经 .

暴风雨过去了，她心中的阳光依旧灿烂。

[gʊd] , [kaɪnd] , ['dʒent(ə)l] ['mɪni] ! [-]
Good , kind , gentle Minnie ! [54]
 好的 , 种类 , 温和的 米妮 ! [-]

善良、温柔的米妮！ [54]

[ðə; ði] ['sʌmər] , [wið; wiθ][its] [braɪt] [sʌnz] , [bɜ:rdz] , ['flaʊərz] , [fru:ts] , [ænd; ənd] ['pleʒərz] ,
The summer , with its bright suns , birds , flowers , fruits , and pleasures ,
 这 夏天 , 和 它是 明亮的 太阳 , 鸟类 , 花朵 , 水果 , 和 快乐 ,
 [həd; həd] [pæst] ['swɪftli] [ə'veɪ] .
had passed swiftly away .
 有 通过了 迅速地 离开 .

阳光灿烂、鸟语花香、硕果累累、充满欢乐的夏天，转瞬即逝。

[ˈwɪntər] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈsnəʊz] , [ˈstɔːrmz] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ˈiːvənɪŋz] , [hæd; həd] [əˈraɪvd] , [ænd; ənd]
Winter , **with** **its** **snows** , **storms** , **and** **long** **evenings** , **had** **arrived** , **and**
 冬天 , 和 它是 雪 , 暴风雨 , 和 长的 晚上 , 有 到达的 , 和
 [ˈkrɪsməs] , [ˈmeri] [ˈkrɪsməs] , [wəz; wəz][æt; ət][hænd] .
Christmas , **merry** **Christmas** , **was** **at** **hand** .
 圣诞节 , 欢乐 圣诞节 , 曾是 在 手 .

冬天来了，伴随着大雪、暴风雪和漫长的夜晚，圣诞节，快乐的圣诞节，也即将到来。

[ˈmɪni] , [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɑːrlər] , [əˈraʊnd]
Minnie , **her** **father** **and** **her** **mother** , **were** **seated** **in** **the** **parlor** , **around**
 米妮 , 她 父亲 和 她 母亲 , 是 坐着 在 这 客厅 , 大约
 [ə; eɪ] [braɪt] [wʊd] [ˈfaɪər] ,
a **bright** **wood** **fire** ,
 一个 明亮的 木头 火 ,

米妮和她的父母坐在客厅里，围坐在明亮的柴火旁。

[wɪtʃ] [bleɪzɪd] [ænd; ɐnd] ['krækld] [ə'weɪ] [ɪn] [gʊd] [oʊld] - ['fæʃnd] [stɑɪl] .
which blazed and crackled away in good old - fashioned style .
 哪个 燃烧的 和 噼啪作响 离开 在 好的 老的 - 造型 风格 .

它像老式火炬一样熊熊燃烧，噼啪作响。

['mɪni] [wʌz; wəz] ['bɪzɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌzlɪŋ] [sʌm; səm] , ['nɪtɪŋ] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [waɪt] [braʊ] ,
Minnie **was** **busied** **with** **a** **puzzling** **sum** , **knitting** **her** **little** **white** **brow** ,
 米妮 曾是 忙碌 和 一个 令人费解 和 , 针织 她 小的 白色的 眉头 ,

米妮正忙着算一个棘手的数，她皱着白嫩的小眉头。

[ænd; ɐnd] ['pɜ:rsɪŋ] [hɜ:r; hər] ['prɪti] [red] [lɪps] , [æz; əz][ji:, ji] ['veɪnli] [traɪd][tu:, tə] [sɔ:lv] [aɪ 'ti:] .
and pursing her pretty red lips , as she vainly tried to solve it .
 和 追求 她 漂亮的 红色的 嘴唇 , 作为 她 徒劳地 尝试 到 解决 它 .

她抿着漂亮的红唇，徒劳地试图解决这个问题。

[hɜ:r; hær] ['fɑ:ðər] , ['æftər] ['wɒtʃɪŋ] [hɜ:r; hær][fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] , [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hær] , —
Her father , after watching her for some time , said to her , —
 她 父亲 , 后 观看 她 为了 一些 时间 , 说 到 她 , —

她父亲观察了她一会儿后，对她说：

" ['mɪni] ！ " [-]
" **Minnie** ！ " [**55**]
" 米妮 ！ " [-]

“米妮！”[55]

" [jes] , [pɑ:] ！ "
" **Yes** , **pa** ！ "
" 是的 , 帕 ！ "

“是的，爸！”

" [aɪ][ɪn'tend][tu:; tə][let][ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['krɪsməs] [tri:] [ðɪs] [jɪr] . "
" **I intend to let you have a Christmas tree this year** . "
" 我 打算 到 让 你 有 一个 圣诞节 树 这 年 . "

“我打算今年让你拥有一棵圣诞树。”

" [oʊ] , [ə; eɪ] ['krɪsməs] [tri:] ！
" **O** , **a Christmas tree** ！
" 哦 , 一个 圣诞节 树 ！

“哦，一棵圣诞树！”

[dɪr] , [gʊd] [pɑ:] , [haʊ] [aɪ][du:] [lʌv] [ju:; jʊ] ！ " [sed] ['mɪni] ,
Dear , good pa , how I do love you ！ " **said Minnie** ,
亲爱的 , 好的 帕 , 如何 我 做 爱 你 ！ " 说 米妮 ,

“亲爱的爸爸，我多么爱你啊！”米妮说道。

[æz; əz][ʃi:; ji] [θru:] [daʊn] [hɜ:r; hər][ˈpens(ə)l][əˈpɑ:n][ðə; ði] [sleɪt] ; [ænd; ənd] , ['klæpɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz] ,
as she threw down her pencil upon the slate ; and , clapping her hands ,
作为 她 扔 向下 她 铅笔 之上 这 石板 ; 和 , 鼓掌 她 双手 ,

她把铅笔扔在石板上，然后拍了拍手。

[ʃi:; ji] [dɑ:nst] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [fɔ:r; fər][dʒɔɪ] .
she danced round the room for joy .
她 跳舞 圆形的 这 房间 为了 喜悦 .

她高兴地在房间里跳舞。

[æz; əz] ['krɪsməs] [wʌz; wəz] [naɪ] ,
As Christmas was nigh ,
作为 圣诞节 曾是 夜 ,

圣诞节临近之际，

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈprɑ:pər][tu:; tə] [tɔ:k] [ˈoʊvər][ðə; ði] [prəˈpəʊzd] [tri:] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɑ:rti] [hu:] [ʃʊd; ʃəd]
it was proper to talk over the proposed tree and the party who should
它 曾是 恰当的 到 讲话 超过 这 建议的 树 和 这 派对 WHO 应该

[bi:; bi][ɪnˈvaɪtɪd] .
be invited .
是 受邀 .

应该就拟建树木和应邀请的人员进行讨论。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [sɪˈlekt] [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][jɔr; jər] ['sku:l,meɪts] [æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [tʃu:z] , " [sed]
" **You may select as many of your schoolmates as you may choose** , " **said**
" 你 可能 选择 作为 许多 的 你的 同学 作为 你 可能 选择 , " 说

[hɜ:r; hər][ˈfɑ:ðər] ,
her father ,
她 父亲 ,

“你可以选择任意数量的同学，”她父亲说。

[ɪn][rɪˈplaɪ][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['kwestʃən] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rti] .
in reply to her question about the number of the party .
在 回复 到 她 问题 关于 这 数字 的 这 派对 .

回答她关于聚会人数的问题。

" [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [pɑː] .
" O , thank you , pa .
" 哦 , 感谢 你 , 帕 .

“哦，谢谢您，爸爸。”

[aɪ] [wɪl] [æsk][fæn] [-]
I will ask Fan [56]
我 将要 问 扇子 [-]

我会问 Fan[56]

[ɛn'waɪ] , [ænd; ənd] ['rəʊdə] , [ænd; ənd] ['dʒiːni] , [ænd; ənd]['lɪliən] , [ænd; ənd] ['eti] , [ænd; ənd] — —
ny , and Rhoda , and Jeannie , and Lillia , and Ettie , and — —
纽约 , 和 罗达 , 和 珍妮 , 和 莉莉娅 , 和 埃蒂 , 和 — —

妮，还有罗达，还有珍妮，还有莉莉娅，还有艾蒂，还有——

" [hɪr] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] , [baɪ] ['æskɪŋ] , —
" Here her father interrupted her , by asking , —
" 这里 她 父亲 中断 她 , 经过 问 , —

“这时她父亲打断了她，问道：”

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] ['lɪliən] , [maɪ][tʃaɪld] ? "
" Why do you think of asking Lillia , my child ? "
" 为什么 做 你 思考 的 问 莉莉娅 , 我的 孩子 ? "

你为什么会想到去问我的孩子莉莉娅呢？

" [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] [maɪ] ['enəmi] , [pɑː] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ʌv]
" Because she has been my enemy , pa , and I want to make her love
" 因为 她 有 到过 我的 敌人 , 帕 , 和 我 想 到 制作 她 爱

[em 'iː] ,
me ,
我 ,

“因为她一直是我的敌人，爸，我想让她爱上我。”

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] . "
if I can . "
如果 我 能 . "

如果可以的话。

" [ðæts] [raɪt] , ['mɪni] .
" That's right , Minnie .
" 那就是 正确的 , 米妮 .

“没错，米妮。”

[kraɪst] [wɪl] [ʌv] [ænd; ənd] [bles] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][ˈɔːlweɪz][traɪ][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ['enməti] [wɪð; wɪθ]
Christ will love and bless you , if you always try to return enmity with
基督 将要 爱 和 保佑 你 , 如果 你 总是 尝试 到 返回 敌意 和

['kaɪndnəs] .
kindness .
仁慈 .

如果你总是以善意回应敌意，基督会爱你并祝福你。

" [ðə; ði][lɪst][wʌz; wəz] [naʊ] [kəm'pliːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'dɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['ʌðər] [neɪmz] .
" The list was now completed by the addition of several other names .
" 这 列表 曾是 现在 完全的 经过 这 添加 的 一些 其他 姓名 .

“名单现在又增加了几个名字。”

[ˈɑːrθər] ['elərz,laɪ] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'vaɪtɪd] .
Arthur Ellerslie was among the boys to be invited .
亚瑟 埃勒斯利 曾是 之中 这 男孩们 到 是 受邀 .

亚瑟·埃勒斯利是受邀参加的男孩之一。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] , [aɪ] [θɪŋk] , [-]
And that night , I think , [57]
和 那 夜晚 , 我 思考 , [-]

那天晚上, 我想[57]

[ˈmɪni] [hæd; həd][ə; eɪ] [dri:m] .
Minnie had a dream .
米妮 有 一个 梦 .

米妮做了一个梦。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ˈɑ:bdʒekt][ɪn] [ðæt] [dri:m] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krɪsməs] [tri:] , ['spɑ:rkliŋ]
And the principal object in that dream was a Christmas tree , sparkling
和 这 主要的 目的 在 那 梦 曾是 一个 圣诞节 树 , 闪闪发光
[wɪð; wɪθ] ['laɪtɪd] [wæks][ˈteɪpərz] ,
with lighted wax tapers ,
和 照明 蜡 锥形 ,

梦中的主要物体是一棵圣诞树, 上面挂满了闪闪发光的蜡烛。

[ænd; ənd] ['lʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [tʃɔɪs] ['prez(ə)nts][fɔ:r; fər] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜ:lz] .
and loaded with choice presents for boys and girls .
和 已加载 和 选择 礼物 为了 男孩们 和 女孩们 .

里面装满了为男孩女孩准备的精选礼物。

[ðə; ði] [deɪz] [wɜ:r; wər] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd][fju:] [bɪ'twi:n] [ðæt] ['i:vniŋ] [ænd; ənd] ['krɪsməs] .
The days were short and few between that evening and Christmas .
这 天 是 短的 和 很少 之间 那 晚上 和 圣诞节 .

从那天晚上到圣诞节, 日子很短, 天数也不多。

[bʌt; bət][tu:; tə] [ˈmɪni] [oʊld] [taɪm] [si:md] [tu:; tə] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ] ['ledn] [fi:t] [ænd; ənd] [sləʊ] [steps] .
But to Minnie old Time seemed to walk with leaden feet and slow steps .
但 到 米妮 老的 时间 似乎 到 走 和 铅灰色 脚 和 慢的 步骤 .

但对米妮来说, 旧时光仿佛拖着沉重的脚步, 缓慢地向前走去。

[jet] [ðeɪ] [pæst] [ə'weɪ] [æz; əz] [deɪz] ['ɔ:lweɪz] [wɪl] , [ænd; ənd] ['krɪsməs] [naɪt] [ə'raɪvd] [æt; ət][læst] .
Yet they passed away as days always will , and Christmas night arrived at last .
然而 他们 通过了 离开 作为 天 总是 将要 , 和 圣诞节 夜晚 到达的 在 最后的 .

然而, 岁月终究会流逝, 圣诞之夜也终于来临。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [greɪt] ['du:ɪŋz] [æt; ət] [ˈmɪni] ['braʊnz] [ðæt] [naɪt] .
There were great doings at Minnie Brown's that night .
那里 是 伟大的 行为 在 米妮 布朗的 那 夜晚 .

当晚, 米妮·布朗家热闹非凡。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd][ˈhɑ:rdli] [set] , [brɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [ˈbevi] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜ:lz] , [ˈmɪni:z] [ɪn'vaɪtɪd]
The sun had hardly set , before a bevy of boys and girls , Minnie's invited
这 太阳 有 几乎 放 , 前 一个 一群 的 男孩们 和 女孩们 , 米妮的 受邀
[gests] ,
guests ,
客人 ,

太阳刚落山不久, 一群男孩女孩, 也就是米妮邀请的客人, 就聚集在他们面前。

[brɪ'gæn][tu:; tə] [ə'raɪv] .
began to arrive .
开始 到 到达 .

开始陆续到达。

[ˈʌŋkəlz] [ænd; ənd] [ænt] , [ænd; ənd] [braɪt] [-]
Uncles and aunts , and bright [58]
叔叔们 和 姑姑们 , 和 明亮的 [-]

叔叔阿姨们, 以及聪明的[58]

- [aid] ['kʌznz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbəɪŋ] [taʊn] , [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði][æftər'nu:n] .
- **eyed cousins** , **from the neighboring town** , **had arrived in the afternoon** .
- 眼睛 表兄弟姐妹 , 从 这 邻接 镇 , 有 到达的 在 这 下午 .

来自邻镇的几位有眼睛的表亲下午到了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [bæk] ['pɑ:rlər][wʌz; wəz] ['prɪti] [wel] [fɪld] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] - ['nɛɪtʃərd]
And now the back parlor was pretty well filled ; and such a good - natured
和 现在 这 后退 客厅 曾是 漂亮的 出色地 已填 ; 和 这样的 一个 好的 - 自然
[ˈbʌzɪŋ] ,
buzzing ,
嗡嗡声 ,

现在后客厅几乎坐满了人；到处都是友好而热闹的嗡嗡声。

[ˈlæfɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈtʃætɪŋ] [æz; əz][wɜ:ɪr; wər] [hɜ:rd] [ðer; ðər] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [du:][jʊr; jər] [hɑ:rt] [gʊd]
laughing , and chatting as were heard there , it would do your heart good
笑 , 和 聊天 作为 是 听到 那里 , 它 会 做 你的 心 好的
[tu:; tə] [hɪr] [ə'gen] ;
to hear again ;
到 听到 再次 ;

那里传来阵阵欢笑和交谈声，如果能再次听到，一定会让人心情愉悦；

[fɔ:ɪr; fər][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] ['saʊndɪd] [laɪk][ˈmju:zɪk] — [ðə; ði][ˈmju:zɪk][ʌv; əv] ['hæpi] ['hɑ:rts] .
for the voices sounded like music — the music of happy hearts .
为了 这 声音 听起来 喜欢 音乐 — 这 音乐 的 快乐的 心 .

因为那些声音听起来像音乐——快乐心灵的音乐。

['mɪstər] . [braʊn] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][wæg] , [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .
Mr . Brown was something of a wag , in his way .
先生 . 棕色的 曾是 某物 的 一个 摇摆 , 在 他的 方式 .

布朗先生有点爱开玩笑，这是他自己的一套方式。

[hi:; hi][wʌz; wəz] , [wɪðʊ:l; wɪθʊ:l] ,
He was , withal ,
他 曾是 , 此外 ,

然而，他

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [bɪ'ni:θ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ˈmɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] [ɑ:n][ˈprɑ:pər]
a man who did not think it beneath him to mingle with children on proper
一个 男人 WHO 做过 不是 思考 它 下面 他 到 交融 和 孩子们 在 恰当的
[ə'keɪzənz] ,
occasions ,
场合 ,

一个在合适的场合与孩子们交往并不觉得有失身份的人。

[ænd; ənd][tu:; tə]['mɪnɪstər] [tu:; tə][ðer; ðər][dʒɔɪ] .
and to minister to their joy .
和 到 部长 到 他们的 喜悦 .

并为他们带来喜乐。

[soʊ][aɪ 'ti:] [pli:zd] [hɪm; ɪm] , [ɑ:n] [ðɪs] ['plez(ə)nt] ['i:vɪŋ] , [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] " [oʊld]
So it pleased him , on this pleasant evening , to play the part of " Old
所以 它 高兴 他 , 在 这 令人愉快的 晚上 , 到 玩 这 部分 的 " 老的
[ˈfɑ:ðər] ['krɪsməs] . " [-] [-]
Father Christmas . " [59] [60]
父亲 圣诞节 . " [-] [-]

所以，在这个美好的夜晚，他很乐意扮演“圣诞老人”的角色。[59][60]

[drest] [ɪn][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈkɑːstʊːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [juːl] [bɔːg][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] , [ə; eɪ] [riːθ]
Dressed in old - fashioned costume , with a yule log on his shoulders , a wreath
穿着 在 老的 - 造型 戏服 , 和 一个 圣诞节 日志 在 他的 肩膀 , 一个 花圈
[əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [hed] ,
about his head ,
关于 他的 头 ,

他身着老式服装，肩上扛着一根圣诞柴，头上戴着花环。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [raɪt] [ˈdʒoʊviəl] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
and a right jovial twinkling in his eyes ,
和 一个 正确的 欢乐的 闪烁 在 他的 眼睛 ,

他眼中闪烁着愉悦的光芒，

[hiː; hi] [ɪntrəˈduːst] [hɪmˈself][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [smɑːrt] [ˈseɪɪŋz] ,
he introduced himself to the company with many smart sayings ,
他 介绍 他自己 到 这 公司 和 许多 聪明的 谚语 ,

他用许多精辟的格言向公司介绍了自己。

[wɪtʃ] [ˈædɪd] [nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][ðer; ðər] [əˈmjuːzmənt] .
which added not a little to their amusement .
哪个 额外 不是 一个 小的 到 他们的 娱乐 :

这无疑给他们增添了不少乐趣。

[ˈæftər][ə; eɪ][taɪm] , [ðə; ði][ˈfoʊldɪŋ] [dɔːz] [wɜːr; wər] [θroʊn] [ˈoʊpən] ,
After a time , the folding doors were thrown open ,
后 一个 时间 , 这 折叠式的 门 是 抛掷 打开 ,

过了一会儿，折叠门被猛地推开了。

[rɪˈviːlɪŋ] [ə; eɪ][ˈsplendɪd] [ˈkrɪsməs] [triː] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ˈpɑːrlər] .
revealing a splendid Christmas tree in the front parlor .
揭示 一个 灿烂 圣诞节 树 在 这 正面 客厅 :

前厅里摆放着一棵漂亮的圣诞树。

[aɪˈtiː] [riːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] .
It reached to the ceiling .
它 达到 到 这 天花板 :

它直达天花板。

[ˈlaɪtɪd] [wæks][ˈteɪpərz] [bəːnd] [ɑːn][ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [bræntʃ] .
Lighted wax tapers burned on almost every branch .
照明 蜡 锥形 烧伤 在 几乎 每一个 分支 :

几乎每根树枝上都燃着点燃的蜡烛。

[brɪˈtwiːn] [ðɪːz] [ˈteɪpərz] [hʌŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ɡɪfts][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈmembər] [ʌv; əv]
Between these tapers hung a large number of gifts for the various members of
之间 这些 锥形 悬挂 一个 大的 数字 的 礼物 为了 这 各种各样的 成员 的

[ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈkʌmpəni] .
the happy company .
这 快乐的 公司 :

在这些蜡烛之间悬挂着大量礼物，送给了这家欢乐公司的各个成员。

[ðɪs] [drɪˈspleɪ] [kɔːld] [fɔːrθ] [freʃ] [bəːsts] [[-]
This display called forth fresh bursts [61]
这 展示 称为 前进 新鲜的 爆发 [-]

这一展示激发了新的灵感[61]

[ʌv; əv] [ˈplezər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] .
of pleasure from the young people .
的 乐趣 从 这 年轻的 人们 :

年轻人带来的快乐。

[wen] [ðer; ðær][kraiz][ʌv; əv] " [oʊ] , [dɪr] ！ "
When their cries of " O , dear ! "
什么时候 他们的 哭泣 的 " 哦 , 亲爱的 ! "

当他们哭喊“哦，亲爱的！ ”

" [haʊ] ['bjʊ:trɪf(ə)l] ！ "
" How beautiful ! "
" 如何 美丽的 ！ "

“真漂亮！ ”

" ['splendɪd] ！ "
" Splendid ! "
" 灿烂 ！ "

“太棒了！ ”

" [wʌt] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [tri:] ！ "
" What a magnificent tree ! "
" 什么 一个 壮丽 树 ！ "

“多么壮观的一棵树啊！ ”

" [haʊ] [grænd] ！ " & [si:] . , [hæd; həd] ['si:st] ,
" How grand ! " & c . , had ceased ,
" 如何 盛大 ！ " & c . , 有 停止 ,

“多么壮观！ ”等等，这些话都停止了。

" [oʊld] ['fɑ:ðər] ['krɪsməs] " [ɪn'vaɪtɪd][ðəm; ðəm][tu:; tə][step][fɔ:rwərd][ænd; ənd] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['veriəs]
" Old Father Christmas " invited them to step forward and receive the various
" 老的 父亲 圣诞节 " 受邀 他们 到 步 向前 和 收到 这 各种各样的
[ɡɪfts][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [ðə; ði] [tri:] [kən'teɪnd] .
gifts of love and friendship the tree contained .
礼物 的 爱 和 友谊 这 树 包含 .

“圣诞老人”邀请他们上前领取圣诞树上各种充满爱与友谊的礼物。

[ə'mʌŋ] [ɔ:l][ðə; ði][ɡɪfts][ɑ:n] [ðæt] [tri:] ,
Among all the gifts on that tree ,
之中 全部 这 礼物 在 那 树 ,

树上所有的礼物中，

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [nʌn] [soʊ] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃer] [ʌv; əv] ['mɪni] .
there was none so beautiful as that which fell to the share of Minnie .
那里 曾是 没有任何 所以 美丽的 作为 那 哪个 跌倒 到 这 分享 的 米妮 .

没有比米妮得到的更美的了。

[aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['roʊzwɒd] [bɑ:ks] , [kən'teɪnɪŋ] ['veriəs] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['delɪkət]
It was a rich rosewood box , containing various articles , such as delicate
它 曾是 一个 富有的 红木 盒子 , 包含 各种各样的 文章 , 这样的 作为 精美的
['lɪt(ə)l] [sent] [ænd; ənd] [kə'loʊn] ['bɒtlz] ,
little scent and cologne bottles ,
小的 香味 和 科隆 瓶子 ,

那是一个精美的红木盒子，里面装着各种物品，例如精致的小香水瓶和古龙水瓶。

['sɪzərz] , & [si:] . [ɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][lɪd][ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [ɡlæs] ; [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði]
scissors , & c . Inside of the lid there was a looking - glass ; and on the
剪刀 , & c . 里面 的 这 盖 那里 曾是 一个 寻找 - 玻璃 ; 和 在 这
[tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][lɪd] ,
top of the lid ,
顶部 的 这 盖 ,

剪刀等等。盖子里面有一面镜子；盖子的顶部，

[aʊt'saɪd] , [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]['sɪlvər] [plert] , [ɑ:n] [-]
outside , a pretty little silver plate , on [62]
外部 , 一个 漂亮的 小的 银 盘子 , 在 [-]

外面，一个漂亮的小银盘，在[62]

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['ni:tli] [ɪn'greɪvd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['mɪni] [braʊn] .
which was very neatly engraved the name of Minnie Brown .
哪个 曾是 非常 整齐地 刻 这 姓名 的 米妮 棕色的 .

上面工整地刻着米妮·布朗的名字。

[ðɪs] [tʃɔɪs] [bɑ:ks][wʌz; wəz]['hændɪd] [raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ker] .
This choice box was handed round among the company with great care .
这 选择 盒子 曾是 递交 圆形的 之中 这 公司 和 伟大的 关心 .

这个选择盒被小心翼翼地在公司内部传阅。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ['getɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
But it happened that it was a long time getting to that part of the
但 它 发生 那 它 曾是 一个 长的 时间 获得 到 那 部分 的 这
[ru:m] [wer] ['lɪliən] [stʊd] .
room where Lillia stood .
房间 在哪里 莉莉娅 站立 .

但事实上，我们花了很长时间才走到莉莉娅站立的那个房间角落。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['veri] [ɪm'peɪ(ə)nt][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][,aɪ 'ti:] .
She was very impatient to look at it .
她 曾是 非常 不耐烦 到 看 在 它 .

她迫不及待地想看。

[wen] [,aɪ 'ti:] [keɪm] [nɪr] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
When it came near to her ,
什么时候 它 来了 靠近 到 她 ,

当它靠近她时，

[ʃi:; ʃɪ][traɪd][tu:; tə] [snætʃ] [,aɪ 'ti:][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)][gɜ:rl] ,
she tried to snatch it out of the hand of a little girl ,
她 尝试 到 抢夺 它 出去 的 这 手 的 一个 小的 女孩 ,

她试图从一个小女孩手里抢走它。

[hu:] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [,aɪ 'ti:][tu:; tə] ['fæni] .
who was passing it to Fanny .
WHO 曾是 通过 它 到 舫 .

谁把它递给了范妮？

[hɜ:r; hər] ['efərt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] [wʌn] .
Her effort was a rough one .
她 努力 曾是 一个 粗糙的 一 .

她的努力并不顺利。

[ʃi:; ʃɪ] [strʌk] [ðə; ði][bɑ:ks][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hænd] , [ænd; ænd] [daʊn] [,aɪ 'ti:][went] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,
She struck the box with her hand , and down it went upon the floor ,
她 击 这 盒子 和 她 手 , 和 向下 它 去 之上 这 地面 ,

她用手拍了一下箱子，箱子掉到了地上。

['smæʃɪŋ] [ðə; ði] ['bɒtlz] [ænd; ænd] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] [ɡlæs] [ɪn][ɪts][fɔ:l] .
smashing the bottles and breaking the looking glass in its fall .
粉碎 这 瓶子 和 打破 这 寻找 玻璃 在 它是 落下 .

瓶子被打碎，镜子掉下来也摔碎了。

" [oʊ]['lɪliən] , [si:] [wʌt] [ju:v] [dʌn] ! " [ɪk'skleɪmd] ['fæni] . [-]
" **O Lillia , see what you've done !** " **exclaimed Fanny . [63]**
" 哦 莉莉娅 , 看 什么 你已经 完毕 ! " 惊呼 舫 . [-]

“哦，莉莉娅，看看你都做了些什么！”范妮惊呼道。[63]

" [haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ][du:][səʊ] , ['lɪliən] ? " [sed] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] [æt; ət][wʌns] .
" **How could you do so , Lillia ?** " **said several voices at once** .
" 如何 可以 你 做 所以 , 莉莉娅 ? " 说 一些 声音 在 一次 .

“莉莉娅，你怎么能这样做？”几个声音同时问道。

" [pʊr] ['mɪni] ！
" **Poor Minnie** ！
" 贫穷的 米妮 ！

可怜的米妮！

[aɪm] ['sɔ:ri] [hɜ:r; hər][bɑ:ks][ɪz]['broʊkən] , " [əb'zɜ:rvd] [ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ænt] .
I'm sorry her box is broken , " observed a good - natured aunt .
我是 对不起 她 盒子 是 破碎的 , " 观察到 一个 好的 - 自然 阿姨 .

“很遗憾她的盒子坏了，”一位和蔼的阿姨说道。

[ðɪ:z] [ænd; ənd][ˈsɪmələr][ri'ma:ks] [pæst] [frʌm; frəm][lɪp][tu:; tə][lɪp]['æftər] [ðɪs] ['æksɪdənt] .
These and similar remarks passed from lip to lip after this accident .
这些 和 相似的 评论 通过了 从 唇 到 唇 后 这 事故 .

事故发生后，类似的说法在人们口中流传开来。

[æz; əz][fɔ:r; fər]['lɪliən] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'feɪmd] [ænd; ənd] ['fraɪ(ə)nd] [æt; ət] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] ;
As for Lillia , she was ashamed and frightened at what she had done ;
作为 为了 莉莉娅 , 她 曾是 羞愧 和 害怕 在 什么 她 有 完毕 ;

至于莉莉娅，她对自己的所作所为感到羞愧和害怕；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [stʊd] [geɪzɪŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [rek] [ʌv; əv] ['mɪni:z] [bɑ:ks] , [peɪl] [ænd; ənd] ['tɪrfl] .
and she stood gazing on the wreck of Minnie's box , pale and tearful .
和 她 站立 凝视 在 这 破坏 的 米妮的 盒子 , 苍白 和 内牛满面 .

她站在那里，凝视着米妮的盒子残骸，脸色苍白，泪流满面。

['mɪni] [wʌz; wəz] [gri:vd] .
Minnie was grieved .
米妮 曾是 伤心 .

米妮很伤心。

[ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][swæm][ɪn][hɜ:r; hər] [aɪ] [æt; ət][fɜ:rst] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [rɪ'membər] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [tri:] ,
A tear swam in her eye at first ; but she remembered the little tree ,
一个 撕 游泳 在 她 眼睛 在 第一的 ; 但 她 记得 这 小的 树 ,

[ænd; ənd] [rɪ'streɪnd] [hɜ:r'self] .
and restrained herself .
和 克制 她自己 .

起初，她的眼眶里噙满了泪水；但她想起了那棵小树，便克制住了自己。

[ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [haʊ] [bæd]['lɪliən] [felt] ,
She saw how bad Lillia felt ,
她 锯 如何 坏的 莉莉娅 毛毡 ,

她看出了莉莉娅的难过，

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [nɑ:t][,eɪ di: 'di:][tu:; tə][hɜ:r; hər] [gri:f] [baɪ] ['si:mɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [tu:] [mʌtʃ]
and thought she would not add to her grief by seeming to feel too much
和 想法 她 会 不是 添加 到 她 悲伤 经过 似乎 到 感觉 也 很多

[hɜ:r'self] .
herself .
她自己 .

她认为自己不应该因为表现得过于感性而加重悲伤。

[soʊ] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ][bɑ:ks] , [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [vɔɪs] , — [-]
So , taking the box , she said , in a cheerful voice , — [64]
所以 , 采取 这 盒子 , 她 说 , 在 一个 快乐 嗓音 , — [-]

于是，她拿起盒子，用欢快的语气说道——[64]

" ['nevər] [maɪnd] ！
" **Never mind** ！
" 绝不 头脑 ！

“没关系！

[ðə; ði][ba:ks][ɪz][nɑ:t]['broʊkən] ; ['oʊnli][ðə; ði] ['bɒtlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [glæs] .
The box is not broken ; only the bottles and the glass .
这 盒子 是 不是 破碎的 ; 仅有的 这 瓶子 和 这 玻璃 .

盒子没坏，只是瓶子和玻璃杯破了。

[pɑ:] [wɪl] [get][sʌm; səm] [nu:] [wʌnz][tu;; tə][fɪt][,aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [wɪl] [bi;; bi][æz; əz] [gʊd]
Pa will get some new ones to fit it , and it will be as good
宾夕法尼亚州 将要 得到 一些 新的 一个 到 合身 它 , 和 它 将要 是 作为 好的
[æz; əz] [bɪ'fɔ:r] .
as before .
作为 前 .

爸爸会买些新的来装上，装好之后就会和以前一样好了。

['nevər] [maɪnd] !
Never mind !
绝不 头脑 !

没关系！

['lɪliən][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [tu;; tə][du:][,aɪ 'ti:] .
Lillia did not mean to do it .
莉莉娅 做过 不是 意思是 到 做 它 .

莉莉娅并非有意为之。

" [ðæt] [naɪt] , [wen] [ðə; ði]['pɑ:rti] [broʊk] [ʌp] , ['mɪni] [kɪst] ['lɪliən] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn]
" **That night , when the party broke up , Minnie kissed Lillia , and whispered in**
" 那 夜晚 , 什么时候 这 派对 打破 向上 , 米妮 亲吻 莉莉娅 , 和 低声说道 在
[hɜ:r; hər] [ɪr] , —
her ear , —
她 耳朵 , —

“那天晚上，派对结束后，米妮吻了莉莉娅，并在她耳边低语道：——

" [dəʊnt] [fi:l] [bæd] , ['lɪliən] !
" **Don't feel bad , Lillia !**
" 不 感觉 坏的 , 莉莉娅 !

“莉莉娅，别难过！ ”

[ju;; jʊ] ['dɪdnt] [mi:n] [tu;; tə] [breɪk] [maɪ] ['bɒtlz] , [ænd; ənd][aɪ][jæl; ʃəl] [lʌv] [ju;; jʊ][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm]
You didn't mean to break my bottles , and I shall love you just the same
你 没有 意思是 到 休息 我的 瓶子 , 和 我 将 爱 你 只是 这 相同的
[æz; əz]['evər] .
as ever .
作为 曾经 .

你不是故意打碎我的瓶子的，我对你的爱也一如既往。

" [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][baɪ] [sʌtʃ] [ækts][æz; əz] [ði:z] [ðæt] ['mɪni] [meɪd] [hɜ:r'self] [bɪ'ləʊvɪd] .
" **It was by such acts as these that Minnie made herself beloved .**
" 它 曾是 经过 这样的 行为 作为 这些 那 米妮 制成 她自己 心爱 .

“正是通过这些举动，米妮赢得了大家的喜爱。”

[hɜ:r; hər] ['kærəktər] [gru:] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['bjʊ:tɪf(ə)l] , [ænd; ənd][fɪ; jɪ][wʌz; wəz] [noʊn] , [ɔ:l]
Her character grew more and more beautiful , and she was known , all
她 特点 生长 更多的 和 更多的 美丽的 , 和 她 曾是 已知 , 全部
['oʊvər][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
over the village ,
超过 这 村庄 ,

她的品格越来越好，名声也传遍了整个村子。

[æz; əz] ['mɪni] , [ðə; ði]['dʒent(ə)][gɜ:rl] .
as Minnie , the Gentle Girl .
作为 米妮 , 这 温和的 女孩 .

扮演温柔的女孩米妮。

听书破万卷

开口如有神

